叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 星际军团(the Stellar Legion) 000001

2. 星际军团(the Stellar Legion) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星际军团(The Stellar Legion)

[ðə; ði] ['stelər] ['li:dʒən]
THE STELLAR LEGION
这 恒星 军团

星际军团

[baɪ] [li:] ['brækɪt]
By LEIGH BRACKETT
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['vi:nəs] -
No one had ever escaped from Venus '
不 一 有 曾经 逃脱 从 金星 -

从来没有人能逃离金星。

[dred] ['stelər] ['li:dʒən] .
dread Stellar Legion .
恐惧 恒星 军团 .

可怕的星际军团。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['θɛklə]
And , as Thekla
和 , 作为 特克拉

而，正如特克拉

[ðə; ði] [loʊ] - ['mɑ:rʃ(ə)n] ['lɜ:rnɪd] , [noʊ][wʌn]
the low - Martian learned , no one
这 低的 - 火星人 学习 , 不 一

低火星人明白了，没有人

[hæd; həd]['evər] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] — [lɪvd] .
had ever betrayed it and — lived .
有 曾经 背叛 它 和 — 居住地 .

曾背叛过它，却活了下来。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntər] - .
Planet Stories Winter 1940 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1940 年冬季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['saɪləns] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bærəks] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪd] [klæmpt] ['oʊvər] [taɪt] - [kɔɪld] [sprɪŋz] .

Silence	was	on	the	barracks	like	a	lid	clamped	over	tight	-	coiled	springs	.
沉默	曾是	在	这	兵营	喜欢	一个	盖	夹紧	超过	紧的	-	卷曲	弹簧	.

营房里一片寂静，就像盖子紧紧盖住绷紧的弹簧一样。

[men] [ɪn] ['rʌmpld] ['juːnɪfɔːrmz] — ['aʊtlændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stelər] ['liːdʒən] , [speɪs] - [ræts] ,

Men	in	rumpled	uniforms	—	outlanders	of	the	Stellar	Legion	,	space	-	rats	,
男人	在	皱巴巴的	制服	—	异乡人	的	这	恒星	军团	,	空间	-	老鼠	,

身穿皱巴巴制服的男人们——星际军团的外来者，太空老鼠，

[ðə; ði] ['skreɪpɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] — ['swetɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌlən] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [viːn'juːsiən] ['swɑːmplænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪnz] .

the	scrapings	of	the	Solar	System	—	sweated	in	the	sullen	heat	of	the	Venusian	swamplands	before	the	rains	.
这	刮屑	的	这	太阳的	系统	—	汗流浃背	在	这	忧郁	热	的	这	金星	沼泽地	前	这	雨	.

太阳系的碎片——在雨季来临前，在金星沼泽地闷热潮湿的环境中被汗水浸透。

['swetɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Sweated	and	listened	.
汗流浃背	和	听着	.

汗流浃背，认真聆听。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [dɔːr] [klæŋd] ['oʊpən] [tuː; tə] [æd'mɪt] ['lɛn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [viːn'juːsiən] ['kɑːməndænt] ,

The	metal	door	clanged	open	to	admit	Lehn	,	the	young	Venusian	Commandant	,
这	金属	门	叮当作响	打开	到	承认	莱恩	,	这	年轻的	金星	指挥官	,

金属门哐当一声打开，年轻的金星指挥官莱恩走了进来。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [dʒɜːrk] ['tɔːtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	every	man	jerked	tautly	to	his	feet	.
和	每一个	男人	猛地一抖	紧绷	到	他的	脚	.

所有人都猛地站了起来。

['iːən] - , [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] , [speɪs] - [bəːnd] ['ɜːrθˌmæn] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['hʌŋgrəli] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] ; ['θɛklə] ,

Ian	MacIan	,	the	white	-	haired	,	space	-	burned	Earthman	,	alone	and	hungrily	poised	for	action	;	Thekla	,
伊恩	-	,	这	白色的	-	头发	,	空间	-	烧伤	地球人	,	独自的	和	饥饿地	准备	为了	行动	;	特克拉	,

伊恩·麦克伊恩，这位白发苍苍、饱经太空摧残的地球人，孤身一人，渴望行动；塞克拉，

[ðə; ði] [swɔːt] ['mɑːrʃ(ə)n] [loʊ] - [kə'nælər] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːzl] [bɪ'saɪd] - , [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] ['strænglər] [frʌm; frəm] ['taɪtn] .

the	swart	Martian	low	-	canaler	,	grinning	like	a	weasel	beside	Bhak	,	the	hulking	strangler	from	Titan	.
这	斯沃特	火星人	低的	-	运河	,	咧嘴笑	喜欢	一个	黄鼠狼	旁	-	,	这	庞大的	绞杀者	从	泰坦	.

那个皮肤黝黑的火星低矮运河人，像黄鼠狼一样咧嘴笑着站在泰坦巨兽巴克旁边。

['evri] [kwɪk] ['nɜːrvəs] [glæns] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] ['lɛn] .

Every	quick	nervous	glance	was	riveted	on	Lehn	.
每一个	快的	紧张的	瞥一眼	曾是	铆接	在	莱恩	.

每一次紧张的快速瞥视都紧紧地盯着莱恩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [stʊd] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

The	young	officer	stood	silent	in	the	open	door	,	tugging	at	his	fair	mustache	;
这	年轻的	官	站立	沉默的	在	这	打开	门	,	拉扯	在	他的	公平的	胡子	;

年轻的军官默默地站在敞开的门口，揪着他那漂亮的胡子；

[tuː; tə] - , ['wɑtʃɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][trɪm] ,

to	MacIan	,	watching	,	he	was	a	trim	,
到	-	,	观看	,	他	曾是	一个	修剪	,

麦克伊恩看着，觉得他身材挺苗条的。

[kliːn] [ˌɪnkən'gruːəti][ɪn] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd]['aɪərn][men] .

clean	incongruity	in	this	brutal	wilderness	of	savagery	and	iron	men	.
干净的	不协调	在	这	野蛮	荒野	的	野蛮	和	铁	男人	.

在这片野蛮残酷、铁石心肠的荒野中，形成了鲜明的对比。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][mɪsts] [raɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][swɑːmp] ,

Behind	him	,	the	eternal	mists	writhed	in	a	thin	curtain	over	the	swamp	,
在后面	他	,	这	永恒	薄雾	扭动	在	一个	薄的	窗帘	超过	这	沼泽	,

在他身后，永恒的迷雾像一层薄纱般笼罩着沼泽。

['stretʃɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɑːgi] ['ɜːθwɜːks] ;

stretching	for	miles	beyond	the	soggy	earthworks	;
伸展	为了	英里	超过	这	湿漉漉的	土方工程	;

绵延数英里，远超潮湿的土方工事；

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] ['evri] [ɪr] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][fɔːr; fər] [deɪz] , [ə; eɪ] [loʊ] ,

through	it	came	the	sound	every	ear	had	listened	to	for	days	,	a	low	,
通过	它	来了	这	声音	每一个	耳朵	有	听着	到	为了	天	,	一个	低的	,

从中传来几天来每个人都在听的声音，一种低沉的.....

[mə'nɑːtənəs] ['paɪpɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

monotonous	piping	that	seemed	to	ring	from	the	ends	of	the	earth	.
单调	管道	那	似乎	到	戒指	从	这	结束	的	这	地球	.

单调的管风琴声仿佛从天涯海角传来。

[ðə; ði] - , [ðə; ði][sɪks] - [fʊt] , ['skɑːrlət] - [aɪd] [swɑːmp] - ['dwelərz] , [huːz] [tʌtʃ] [wʌz; wəz]

The	Nahali	,	the	six	-	foot	,	scarlet	-	eyed	swamp	-	dwellers	,	whose	touch	was
这	-	,	这	六	-	脚	,	猩红	-	眼睛	沼泽	-	居民	,	谁	触碰	曾是

['wepən] [ɪ'nʌf] , [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][gɔdz][fɔːr; fər][reɪn] .

weapon	enough	,	praying	to	their	gods	for	rain	.
武器	足够的	,	祈祷	到	他们的	神	为了	雨	.

纳哈利人，身高六英尺，眼睛呈猩红色，居住在沼泽地，他们的触碰本身就是一种武器，他们向神灵祈祷下雨。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðə; ði][hɑːt] , [tə'renʃ(ə)l] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['viːnəs] ,

When	it	came	,	the	hot	,	torrential	downpour	of	southern	Venus	,
什么时候	它	来了	,	这	热的	,	滂沱	倾盆大雨	的	南部	金星	,

当它来临时，南金星带来了滚烫的倾盆大雨。

[ðə; ði] - [wʊd] [bɜːrst][ɪn][ə; eɪ] ['skeɪli] [taɪd]['oʊvər][ðə; ði][fɔːrt] .

the	Nahali	would	burst	in	a	scaly	tide	over	the	fort	.
这	-	会	爆裂	在	一个	鳞片状的	潮	超过	这	堡	.

纳哈利河将如鳞片般涌过堡垒。

['oʊnli][ə; eɪ][moʊt][ʌv; əv] [tʃɑːrdʒd] ['wɔːtər][ænd; ənd] [fɔːr] [ɪ'lektroʊ] - ['kænənz] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Only	a	moat	of	charged	water	and	four	electro	-	cannons	stood	between	the
仅有的	一个	护城河	的	带电	水	和	四	电	-	大炮	站立	之间	这

['liːdʒən][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrd] .

Legion	and	the	horde	.
军团	和	这	部落	.

只有一道充能水护城河和四门电击炮挡在军团和部落之间。

[ɪf] [ðoʊz] [θɪŋz] [feɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] [bəːnd] [aʊt] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

If	those	things	failed	,	it	meant	two	hundred	lives	burned	out	,	the	circle	of
如果	那些	事物	失败的	,	它	意思是	二	百	生活	烧伤	出去	,	这	圆圈	的

[prə'tektɪv] ['fɔrts]['broʊkən] ,

protective	forts	broken	,
保护的	堡垒	破碎的	,

如果这些措施失败，就意味着两百条生命付之一炬，保护屏障被打破。

[ðə; ði] ['fɜːrtl] ['ʌplændz] ['plʌndəd] [ænd; ənd][leɪd] [weɪst] .
the **fertile** **uplands** **plundered** **and** **laid** **waste** **.**
这 沃 高地 掠夺 和 铺设 浪费 .

肥沃的高地遭到掠夺和破坏。

- [lʊkt] [æt; ət] - [kliːn] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] - [bred] [jʌŋ] [feɪs] ,
MacIan **looked** **at** **Lehn's** **clean** **,** **university** **-** **bred** **young** **face** **,**
- 看起来 在 - 干净的 , 大学 - 繁殖 年轻的 脸 ,

麦克伊恩打量着莱恩那张干净、透着大学气息的年轻脸庞，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['sɪnɪkli] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
and **wondered** **cynically** **if** **he** **was** **strong** **enough** **to** **do** **his** **job** **.**
和 想知道 愤世嫉俗地 如果 他 曾是 强的 足够的 到 做 他的 工作 .

他愤世嫉俗地怀疑自己是否有足够的能力胜任这份工作。

['lɛn] [spoʊk] , [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [ðə; ði][men] ['stɑːrtɪd] .
Lehn **spoke** **,** **so** **abruptly** **that** **the** **men** **started** **.**
莱恩 辐 , 所以 突然 那 这 男人 开始 .

莱恩说话太突然了，男人们都吓了一跳。

" [aɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .
" **I'm** **calling** **for** **volunteers** **.**
" 我是 呼叫 为了 志愿者 .

我正在招募志愿者。

[ə; eɪ] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ɪn] - ['terətɔːri] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
A **reconnaissance** **in** **Nahali** **territory** **;** **you** **know** **well** **enough** **what** **that** **means** **.**
一个 侦察 在 - 领土 ; 你 知道 出色地 足够的 什么 那 方法 .

在纳哈利领土进行侦察；你很清楚这意味着什么。

[θriː] [men] .
Three **men** **.**
三 男人 .

三个男人。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

" ['iːən] - [stept] ['fɔːrwərd] , ['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['θɛklə] .
" **Ian** **MacIan** **stepped** **forward** **,** **followed** **instantly** **by** **the** **Martian** **Thekla** **.**
" 伊恩 - 步 向前 , 随后 即刻 经过 这 火星人 特克拉 .

“伊恩·麦克伊恩向前迈了一步，火星人特克拉紧随其后。

- [ðə; ði]['taɪtn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [hɪz; ɪz] ['kwɪrli] [braɪt] , [blæŋk] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm]
Bhak **the** **Titan** **hesitated** **,** **his** **queerly** **bright** **,** **blank** **eyes** **darting** **from**
- 这 泰坦 犹豫了一下 , 他的 奇怪地 明亮的 , 空白的 眼睛 飞镖 从
['θɛklə] [tuː; tə] ['lɛn] ,
Thekla **to** **Lehn** **,**
特克拉 到 莱恩 ,

泰坦巴克犹豫了一下，他那双奇异明亮、空洞的眼睛在特克拉和莱恩之间来回扫视。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] - .
and **back** **to** **MacIan** **.**
和 后退 到 - .

回到麦克伊恩。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['heri] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][slaɪ][grɪn] .
Then **he** **stepped** **up** **,** **his** **hairy** **face** **twisted** **in** **a** **sly** **grin** **.**
然后 他 步 向上 , 他的 毛茸茸 脸 扭曲 在 一个 狡猾 咧嘴笑 .

然后他走上前去，满脸胡须，露出一副狡黠的笑容。

['lɛn] [aɪd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

Lehn	**eyed**	**them**	**,**	**his**	**mouth**	**hard**	**with**	**distaste**	**under**	**his**	**fair**	**mustache**	**.**
莱恩	眼睛	他们	,	他的	嘴	难的	和	厌恶	在下面	他的	公平的	胡子	.

莱恩打量着他们，他那漂亮的胡子下，嘴唇紧抿，满是厌恶。

[ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [sed] ; " [rɪ'pɔːrt] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , [laɪt] [ɪ'kwɪpmənt] .

Then	**he**	**nodded**	**,**	**and**	**said**	**;**	**"**	**Report**	**in**	**an**	**hour**	**,**	**light**	**equipment**	**.**
然后	他	点头	,	和	说	;	"	报告	在	一个	小时	,	光	设备	.

然后他点了点头，说道："一小时后汇报，轻型设备。"

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] , " [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][maɪ]

"	**Turning**	**to**	**go**	**,**	**he**	**added**	**almost**	**as**	**an**	**afterthought**	**,**	**"**	**Report**	**to**	**my**
"	转弯	到	去	,	他	额外	几乎	作为	一个	事后考虑	,	"	报告	到	我的

['kwɔːrtərz] , - .

quarters	**,**	**MacIan**	**.**
四分之一	,	-	.

"他转身要走时，几乎像是突然想起什么似的补充道：'麦克伊恩，到我的住处来。'

[ɪ'miːdiətli] .

Immediately	**.**
立即地	.

立即地。

" - ['boʊni]['keltɪk] [feɪs] ['taɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['nærəud] [wɪð; wɪθ] ['weri]

"	**MacIan's**	**bony**	**Celtic**	**face**	**tightened**	**and**	**his**	**blue**	**eyes**	**narrowed**	**with**	**wary**
"	-	骨质	凯尔特人	脸	收紧	和	他的	蓝色的	眼睛	范围缩小	和	警惕

[dɪs'trʌst] .

distrust	**.**
怀疑	.

麦克伊恩那张骨瘦如柴的凯尔特人脸绷紧了，他那双蓝眼睛因警惕和不信任而眯了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['lɛn] , [hɪz; ɪz] [gɔːnt] , ['paʊərf(ə)l]['bɑːdi][æz; əz]['ræmrɑːd] - [streɪt] [æz; əz]

But	**he**	**followed**	**Lehn**	**,**	**his**	**gaunt**	**,**	**powerful**	**body**	**as**	**ramrod**	**-**	**straight**	**as**
但	他	随后	莱恩	,	他的	瘦削	,	强大的	身体	作为	通条	-	直的	作为

[ðə; ði] - [oʊn] ,

the	**Venusian's**	**own**	**,**
这	-	自己的	,

但他还是跟在莱恩身后，他那瘦削而强壮的身躯像金星人一样笔直挺拔。

[ænd; ənd][noʊ] [aɪ] [ðæt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][held] ['eni] ['frendʃɪp] .

and	**no**	**eye**	**that**	**watched**	**him**	**go**	**held**	**any**	**friendship**	**.**
和	不	眼睛	那	观看	他	去	握住	任何	友谊	.

没有一个目送他离去的人对他抱有任何友谊。

['θɛklə] [læft] ['saɪləntli] , [laɪk][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [waɪt] [tiːθ] .

Thekla	**laughed**	**silently**	**,**	**like**	**a**	**cat**	**with**	**his**	**pointed**	**white**	**teeth**	**.**
特克拉	笑了	默默	,	喜欢	一个	猫	和	他的	尖	白色的	牙齿	.

特克拉无声地笑了，像一只露出尖白牙的猫。

" [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Two**	**of**	**a**	**kind**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	二	的	一个	种类	,	"	他	低声说道	.

"真是天生一对，"他低声说道。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [tʃoʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] !

"	**I**	**hope**	**they**	**choke**	**each**	**other**	**!**
"	我	希望	他们	呛	每个	其他	!

我希望他们互相掐死！

" - [grʌntid] , ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [sɪks] - ['fɪŋgərd] [hændz] .

"	**Bhak**	**grunted**	**,**	**flexing**	**his**	**mighty**	**six**	**-**	**fingered**	**hands**	**.**
"	-	哼哼	,	弯曲	他的	强大的	六	-	用手指	双手	.

巴克哼了一声，活动了一下他那强壮的六指大手。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , ['lɛn] , [hɪz; ɪz][pɪŋk] [feɪs] [flʌʃt] , [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [waɪl] -
In his quarters , Lehn , his pink face flushed , strode up and down while MacIan
在 他的 四分之一 , 莱恩 , 他的 粉色的 脸 酡 , 大步走 向上 和 向下 尽管 -
['weɪtɪd] ['daʊərli¸'dʊrli] .
waited dourly .
等待 阴沉地 .

在自己的房间里，莱恩脸涨得通红，来回踱步，而麦克伊恩则一脸阴沉地等待着。

[¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; - [felt][ðə; ði][oʊld] ['bɪtər] [dɪ'fensɪv]
It was plain enough what was coming ; MacIan felt the old bitter defensive
它 曾是 清楚的 足够的 什么 曾是 未来 ; - 毛毡 这 老的 苦的 防守
['æŋgər]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪm; ɪm] .
anger rising in him .
愤怒 上升 在 他 .

很明显，接下来会发生什么；麦克伊恩感到心中涌起一股久违的苦涩的防御性愤怒。

" [lʊk] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] ['ɪnwərdli] .
" Look , " he told himself inwardly .
" 看 , " 他 讲述 他自己 内心 .

"听着，"他内心对自己说。

" [bʊks] .
" Books .
" 图书 .

"图书。

[gʊd] [sɪ'gɑːrz] .
Good cigars .
好的 雪茄 .

好雪茄。

[ə; eɪ]['gɝːlz] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
A girl's picture on the table .
一个 女孩们 图片 在 这 桌子 .

桌上有一张女孩的照片。

[juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [wʌns] , [juː; jʊ] [dæm] [fuːl] .
You had all that once , you damn fool .
你 有 全部 那 一次 , 你 该死 傻子 .

你这个傻瓜，你曾经拥有过这一切。

[waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ] . . . .
Why couldn't you . . . .
为什么 不能 你 . . . .

你为什么不能.....

" ['lɛn] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [greɪ] [aɪz] ['stedi] .
" Lehn stopped abruptly in front of him , grey eyes steady .
" 莱恩 停止 突然 在 正面 的 他 , 灰色的 眼睛 稳定的 .

"莱恩突然停在他面前，灰色的眼睛坚定不移。

" [aɪm] [nuː] [hɪr] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm new here , MacIan , " he said .
" 我是 新的 这里 , - , " 他 说 .

"我是新来的，麦克伊恩，"他说。

" [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] ['liːdʒən] [men][fɔːr; fər][faɪv] [¸dʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] ;
" But we've been Legion men for five generations , and I know the law ;
" 但 我们已经 到过 军团 男人 为了 五 几代人 , 和 我 知道 这 法律 ;

"但是我们家五代都是军团成员，我懂法律；

[noʊ][mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][pæst] .

no	man	is	to	be	questioned	about	his	past	.
不	男人	是	到	是	被质问	关于	他的	过去的	.

任何人都不应被质疑其过去。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] .

I'm	going	to	break	the	law	.
我是	去	到	休息	这	法律	.

我要违法。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , - ?

Why	are	you	here	,	MacIan	?
为什么	是	你	这里	,	-	?

麦克伊恩，你为什么在这里?

" - [waɪt] [hed] [wʌz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [æz; əz][tæn'tæləən] [rɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	MacIan's	white	head	was	gaunt	and	stubborn	as	Tantallon	Rock	,	and	he
"	-	白色的	头	曾是	瘦削	和	固执的	作为	坦塔隆	岩石	,	和	他

[kept]['saɪlənt] .

kept	silent	.
保留	沉默的	.

"麦克伊恩的白发像坦塔隆岩石一样瘦削而顽固，他一言不发。"

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] , " ['lɛn] [went][ɑːn] , " [juːv] [bɪn] [æn; ən]['ɑːfɪsər] ;

"	I'm	trying	to	help	,	"	Lehn	went	on	,	"	You've	been	an	officer	;
"	我是	尝试	到	帮助	,	"	莱恩	去	在	,	"	你已经	到过	一个	官	;

"我只是想帮忙，"莱恩继续说道，"你曾经是一名军官；

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [noʊz] [ðæt] .

every	man	in	the	barracks	knows	that	.
每一个	男人	在	这	兵营	知道	那	.

营房里的每个男人都知道这一点。

[ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər]['eni]['riːz(ə)n][bʌt; bət] ['feɪljər] [ɪn]['duːti] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][æn; ən]['ɑːfɪsər]

If	you're	here	for	any	reason	but	failure	in	duty	,	you	can	be	an	officer
如果	你是	这里	为了	任何	原因	但	失败	在	责任	,	你	能	是	一个	官

[ə'gen] .

again	.
再次	.

如果你来到这里的原因不是因为玩忽职守，你还可以再次成为一名军官。

[aɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['duːti] ; [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz] .

I'll	relieve	you	of	special	duty	;	you	can	start	working	for	the	examinations	.
患病的	缓解	你	的	特别的	责任	;	你	能	开始	在职的	为了	这	考试	.

我将解除你的特殊任务；你可以开始准备考试了。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

No	need	to	waste	you	in	the	ranks	.
不	需要	到	浪费	你	在	这	排名	.

没必要把你浪费在等级制度里。

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

" - [aɪz] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] .

"	MacIan's	eyes	were	hidden	,	but	his	voice	was	harsh	.
"	-	眼睛	是	隐	,	但	他的	嗓音	曾是	残酷的	.

麦克伊恩的眼睛藏了起来，但他的声音却很严厉。

" [wɒts] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] , ['lɛn] ?
" What's behind this , Lehn ?
" 是什么 在后面 这 , 莱恩 ?

"莱恩，这背后有什么隐情？"

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What the hell is it to you ?
什么 这 地狱 是 它 到 你 ?

这关你什么事?

" [ðə; ði] - ['lev(ə)l] [geɪz] ['weivəd] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]
" The Venusian's level gaze wavered ; for a moment the boy looked through the
" 这 - 等级 目光 犹豫不决 ; 为了 一个 片刻 这 男生 看起来 通过 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"金星人的目光平静下来，但一瞬间，男孩的目光却仿佛穿透了那个男人。"

[ænd; ənd] - [felt][ə; eɪ] [kwɪk] [stæb][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and MacIan felt a quick stab in his heart .
和 - 毛毡 一个 快的 刺 在 他的 心 .

麦克伊恩感到心脏一阵剧痛。

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['lɛn] [sed] ['kɜːrtli] .
Then all that was gone , and Lehn said curtly .
然后 全部 那 曾是 已消失 , 和 莱恩 说 简短地 .

然后这一切都消失了，莱恩简短地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['bærəks] [kən'dʒiːniəl] [steɪ] [ðer; ðər] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" If you find the barracks congenial stay there , by all means .
" 如果 你 寻找 这 兵营 相投 停留 那里 , 经过 全部 方法 .

"如果你觉得兵营很舒适，那就留在那里吧。"

[dɪs'mɪst] !
Dismissed !
解雇 !

解雇！

" - [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][hæf] - ['blaɪndli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" MacIan glared at him half - blindly for a moment ,
" - 怒目而视 在 他 一半 - 盲目地 为了 一个 片刻 ,

麦克伊恩目光呆滞地瞪了他一眼，眼神几乎失明。

[hɪz; ɪz][faɪn] [lɔːŋ] [hændz] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
his fine long hands clenching and unclenching at his sides .
他的 美好的 长的 双手 紧握 和 放松 在 他的 侧面 .

他那双修长的手在身侧不时地握紧又松开。

[ðen] [hiː; hi] - [baʊt] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] ['smɑːrtnəs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Then he ' bout faced with vicious smartness and went out .
然后 他 - 回合 面对 和 恶毒 聪明 和 去 出去 .

然后他遭遇了恶毒的聪明才智，就出去了。

['nɪrli] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['θɛklə] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] ,
Nearly an hour later he stood with the Martian Thekla on the earthworks ,
几乎 一个 小时 之后 他 站立 和 这 火星人 特克拉 在 这 土方工程 ,
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

将近一个小时后，他和火星人特克拉一起站在土方工事上，等待着。

[ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [paɪps] [preɪd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] ; - , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['hevi]

The	monotonous	pipes	prayed	on	in	the	swamp	;	MacIan	,	looking	up	at	the	heavy
这	单调	管道	祈祷	在	在	这	沼泽	;	-	,	寻找	向上	在	这	重的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

沼泽中单调的风笛声持续不断；麦克伊恩抬头望着沉重的天空，

[preɪd] [dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][reɪn] .

prayed	just	as	hard	that	it	would	not	rain	.
祈祷	只是	作为	难的	那	它	会	不是	雨	.

他同样虔诚地祈祷不要下雨。

[nɑ:t][dʒʌst] [jet] .

Not	just	yet	.
不是	只是	然而	.

还没到时候。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][pə'troʊl][left] , [ðə; ði][pə'troʊl] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] ;

Because	if	it	rained	before	the	patrol	left	,	the	patrol	would	not	leave	;
因为	如果	它	下雨了	前	这	巡逻	左边	,	这	巡逻	会	不是	离开	;

因为如果巡逻队出发前下雨，巡逻队就不会出发；

[ðə; ði] - [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][drɑ:p] .

the	Nahali	would	be	on	the	march	with	the	very	first	drop	.
这	-	会	是	在	这	行进	和	这	非常	第一的	降低	.

纳哈利会在第一滴水落下时就开始行动。

" [ænd; ənd][maɪ] [tʃæns] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	And	my	chance	would	be	gone	,	"	he	whispered	to	himself	.
"	和	我的	机会	会	是	已消失	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

"我的机会就此失去了，"他低声自语道。

- [braɪt] [blæk] [aɪz] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][dɪd] ; [æn; ən] ['ɪnsələnt] ,

Thekla's	bright	black	eyes	studied	him	,	as	they	always	did	;	an	insolent	,
-	明亮的	黑色的	眼睛	研究	他	,	作为	他们	总是	做过	;	一个	傲慢的	,

特克拉明亮的黑眼睛像往常一样打量着他；一副傲慢的样子，

['mɑ:kɪŋ] ['skru:təni] [ðæt] ['æŋgərd] [ðə; ði] [skɑ:t] .

mocking	scrutiny	that	angered	the	Scot	.
嘲讽	审查	那	愤怒	这	苏格兰人	.

嘲讽的审视激怒了这位苏格兰人。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .

"	Well	,	"	he	said	dryly	.
"	出色地	,	"	他	说	干巴巴地	.

"好吧，"他冷冷地说。

" [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['soʊldʒər] , [ðə; ði] ['gælənt] [ˌvɑ:lən'tɪr] .

"	The	perfect	soldier	,	the	gallant	volunteer	.
"	这	完美的	士兵	,	这	英勇	志愿者	.

"完美的士兵，英勇的志愿者。"

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['vi:nəs] , ['θɛklə] , [ɔ:r] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] ? "

For	love	of	Venus	,	Thekla	,	or	love	of	the	Legion	?	"
为了	爱	的	金星	,	特克拉	,	或者	爱	的	这	军团	?	"

是为了爱维纳斯、特克拉，还是为了爱军团?

" [pər'hæps] , " [sed] ['θɛklə] ['sɔ:ftli] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][dɪd] , ['ɜ:rθˌmæn] .

"	Perhaps	,	"	said	Thekla	softly	,	"	for	the	same	reason	you	did	,	Earthman	.
"	也许	,	"	说	特克拉	轻轻	,	"	为了	这	相同的	原因	你	做过	,	地球人	.

"或许，"特克拉轻声说道，"和你一样，地球人。"

[ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] .
And **perhaps** **not** **.**
和 也许 不是 .

或许并非如此。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði][swɔːt] , [hɑːrd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - [kə'næl] ['aʊtlɔː] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'brʌptli]
" His face , the swart , hard face of a low - canal outlaw , was turned abruptly
" 他的 脸 , 这 斯沃特 , 难的 脸 的 一个 低的 - 运河 取缔 , 曾是 转向 突然
[tɔːrd] [ðə; ði][mɪst] - [ræpt] [swɑːmp] .
toward the mist - wrapped swamp .
朝向 这 薄雾 - 包装 沼泽 .

"他那张黝黑、坚硬的脸，像个低地运河的亡命之徒，突然转向了雾气弥漫的沼泽。

" [lʌv] [ʌv; əv]['viːnəs] !
" Love of Venus !
" 爱 的 金星 !

"爱上维纳斯！"

" [hiː; hi][snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [huː] [kʊd; kəd] [lʌv] [ðɪs] ['laʊzi] ['swetˌbɑːks] ?
" Who could love this lousy sweatbox ?
" WHO 可以 爱 这 糟糕 汗蒸箱 ?

谁会喜欢这个破旧的汗蒸房呢?

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['lɛn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliː] ! "
Not even Lehn , if he had the brains of a flea ! "
不是 甚至 莱恩 , 如果 他 有 这 大脑 的 一个 跳蚤 ! "

就算莱恩脑子像跳蚤一样笨，也做不到!

" [mɑːrz][ɪz] ['betər] , [eɪ] ? " - [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" Mars is better , eh ? " MacIan had a sudden inspiration .
" 火星 是 更好的 , 嗯 ? " - 有 一个 突然 灵感 .

"火星更好，是吧？"麦克伊恩突然灵光一闪。

" [kuːl] [draɪ] [er] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɑːrk] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] - [ʃɑːps] [ɑːn][ðə; ði] -
" Cool dry air , and little dark women , and the wine - shops on the Jekkara
" 凉爽的 干燥 空气 , 和 小的 黑暗的 女性 , 和 这 葡萄酒 - 商店 在 这 -
[loʊ] - [kə'næl] .
Low - canal .
低的 - 运河 .

"凉爽干燥的空气，肤色黝黑的小女人，还有杰卡拉低运河上的酒铺。"

[juːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ðer; ðər] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
You'd like to be back there , wouldn't you ?
你会 喜欢 到 是 后退 那里 , 不会 你 ?

你想回到那里，对吧?

" [tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn]['sævɪdʒ] ['pleʒər] , " [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [skʌm] .
" To himself , he thought in savage pleasure , " I'll pay you out , you little scum .
" 到 他自己 , 他 想法 在 野蛮的 乐趣 , " 患病的 支付 你 出去 , 你 小的 浮渣 .

他带着一种野蛮的快感心想："我一定会好好教训你这个小人渣。"

[juːv] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪv] [lɔːst] ,
You've tortured me with what I've lost ,
你已经 受折磨 我 和 什么 我已经丢失的 ,

你用我失去的一切折磨我，

[ʌn'tɪl] [aɪ'd] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [ə'genst] [maɪ] [plæn] .

until	I'd	have	killed	you	if	it	hadn't	been	against	my	plan	.
直到	ID	有	被杀	你	如果	它	之前没有	到过	反对	我的	计划	.

如果不是违背我的计划，我早就杀了你。

[ɔ:l] [raɪt] ， [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

All	right	,	see	if	you	can	take	it	!
全部	正确的	，	看	如果	你	能	拿	它	！

好吧，看看你能不能承受得住！

" [ðə; ði] [sloʊ] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ;

"	The	slow	dusk	was	falling	;
"	这	慢的	黄昏	曾是	坠落	；

"暮色缓缓降临；

- [dɑ:rk] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɜ:r] [bʌt; bət] - [nu:] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [hoʊm] .

Thekla's	dark	face	was	a	blur	but	MacIan	knew	he	had	got	home	.
-	黑暗的	脸	曾是	一个	模糊	但	-	知道	他	有	得到	家	.

特克拉黝黑的脸庞模糊不清，但麦克伊恩知道他已经到家了。

" [ðə; ði] ['fauntinz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ['ga:dnz] , ['θɛklə] ; [ðə; ði] [sʌn] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [red] [dɪ'zɜ:rts] ;

"	The	fountains	in	the	palace	gardens	,	Thekla	;	the	sun	bursting	up	over	red	deserts	;
"	这	喷泉	在	这	宫殿	花园	，	特克拉	；	这	太阳	爆发	向上	超过	红色的	沙漠	；

"特克拉宫花园里的喷泉；太阳从红色的沙漠中升起；

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['gɜ˞:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪl] [ɪn] ['mædəm] [kænz] .

the	singing	girls	and	the	thil	in	Madame	Kan's	.
这	歌唱	女孩们	和	这	蒂尔	在	夫人	罐头的	.

坎夫人的歌唱女孩和蒂尔。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪl] ， ['θɛklə] ?

Remember	the	thil	,	Thekla	?
记住	这	蒂尔	，	特克拉	?

还记得那条线吗，特克拉?

[aɪs] [koʊld] [ænd; ənd] ['gri:nɪʃ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ɪn] [blu:] ['glæsɪz] ?

Ice	cold	and	greenish	,	bubbling	in	blue	glasses	?
冰	寒冷的	和	绿绿色	，	冒泡	在	蓝色的	眼镜	?

冰冷泛绿，在蓝色玻璃杯中冒着泡?

" [hi:; hi] [nu:] [waɪ] ['θɛklə] [sna:rld] [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

"	He	knew	why	Thekla	snarled	and	sprang	at	him	,
"	他	知道	为什么	特克拉	纠缠	和	弹簧	在	他	，

他知道特克拉为什么对他咆哮并扑向他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['θɛklə] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] [ɜ:rθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔ:l]

and	it	wasn't	Thekla	he	threw	down	on	the	soft	earth	so	much	as	a	tall
和	它	不是	特克拉	他	扔	向下	在	这	柔软的	地球	所以	很多	作为	一个	高的

['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

youngster	with	a	fair	mustache	,
青少年	和	一个	公平的	胡子	，

他扔在松软土地上的与其说是特克拉，不如说是一个留着漂亮胡子的高个子年轻人。

[hu:] [hæd; həd] [gəʊdid] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tent] .

who	had	goaded	with	good	intent	.
WHO	有	被激怒	和	好的	意图	.

那些出于好意而怂恿的人。

['fʌni] , [θɔ:t] - , [ðæt] [wel] - [ɪn'tenʃnd] [gəʊdz] [hɜ:rt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd]

Funny	,	thought	MacIan	,	that	well	-	intentioned	goads	hurt	worse	than	the	other	kind
有趣的	,	想法	-	,	那	出色地	-	有意的	刺棒	伤害	更糟	比	这	其他	种类

.

:

.

麦克伊恩心想，真奇怪，好心的挑衅反而比另一种挑衅更伤人。

[ə; eɪ][væst] [pɔ:] [kloʊzd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['hɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

A	vast	paw	closed	on	his	shoulder	,	hauling	him	back	.
一个	广阔的	爪子	关闭	在	他的	肩膀	,	运输	他	后退	.

一只巨大的爪子抓住了他的肩膀，把他拽了回去。

[ə'nʌðər] , [hi:; hi] [sɔ:] , [jæŋkt] ['θɛklə] ['ʌpraɪt] .

Another	,	he	saw	,	yanked	Thekla	upright	.
其他	,	他	锯	,	猛拉	特克拉	直立	.

他看到另一个人猛地把特克拉拽了起来。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['taɪtənz] ['heri] ['trævəsti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [piəd] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

And	Bhak	the	Titan's	hairy	travesty	of	a	face	peered	down	at	them	.
和	-	这	泰坦的	毛茸茸	闹剧	的	一个	脸	窥视	向下	在	他们	.

泰坦神巴克那张毛茸茸的、滑稽可笑的脸俯视着他们。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [grʌntid] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:dli] [ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd] [ˌespə'ræntoʊ] .

"	Listen	,	"	he	grunted	,	in	his	oddly	articulated	Esperanto	.
"	听	,	"	他	哼哼	,	在	他的	奇怪	铰接式	世界语	.

“听着，”他用他那发音奇特的斯瓦兰语咕哝道。

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ʌp] .

"	I	know	what's	up	.
"	我	知道	是什么	向上	.

我知道是怎么回事。

[aɪ][gɑ:t] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['haʊzɪz] [gɑ:t] [θɪn] [wɔ:lz] .

I	got	ears	,	and	village	houses	got	thin	walls	.
我	得到	耳朵	,	和	村庄	房屋	得到	薄的	墙壁	.

我有耳朵，而村里的房子墙壁很薄。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] - [gɜ:rl] ['tɔ:kɪŋ] .

I	heard	the	Nahali	girl	talking	.
我	听到	这	-	女孩	说	.

我听到纳哈利女孩在说话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['treʒər] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	know	which	one	of	you	has	the	treasure	,	but	I	want	it	.
我	不	知道	哪个	一	的	你	有	这	宝藏	,	但	我	想	它	.

我不知道你们谁有宝物，但我想要它。

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'ti:] . . . .

If	I	don't	get	it	.	.	.	.
如果	我	不	得到	它	.	.	.	.

如果我没明白……

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [slɪd] ['haɪər] [ɑ:n] - ['ʃoʊldər] , [gript] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	His	fingers	slid	higher	on	MacIan's	shoulder	,	gripped	his	throat	.
"	他的	手指	滑行	更高	在	-	肩膀	,	紧握	他的	喉	.

“他的手指顺着麦克伊恩的肩膀向上滑，掐住了他的喉咙。

[sɪks]['fɪŋgərz] , [laɪk]['aɪərn][klæmps] .

Six	fingers	,	like	iron	clamps	.
六	手指	,	喜欢	铁	夹具	.

六根手指，像铁钳一样。

- [hɜ:rd] ['θɛklə] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:siŋ] ; [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][gæsp] :
MacIan heard Thekla choking and cursing ; he managed to gasp :
- 听到 特克拉 窒息 和 咒骂 ; 他 管理 到 喘气 :

麦克伊恩听到特克拉哽咽和咒骂的声音；他勉强倒吸了一口气：

" [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] , - .
" You're in the wrong place , Bhak .
" 你是 在 这 错误的 地方 , - .

“你来错地方了，巴克。”

[wɪə(r)] [men] .
We're men .
是 男人 .

我们是男人。

[aɪ] [ðoʊ] [ju:; jʊ]['oʊnli] ['stræŋgld] ['wɪmɪn] .
I though you only strangled women .
我 尽管 你 仅有的 被勒死 女性 .

我以为你只会勒死女人。

" [ðə; ði][grɪp] ['slækənd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
" The grip slackened a trifle .
" 这 紧握 松弛 一个 琐事 .

“握力略微放松了一些。”

" [men] [tu:] , " [sed] - ['sloʊli] .
" Men too , " said Bhak slowly .
" 男人 也 , " 说 - 缓慢地 .

“男人也一样，”巴克缓缓说道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['taɪtn] .
" That's why I had to run away from Titan .
" 那就是 为什么 我 有 到 跑步 离开 从 泰坦 .

这就是我为什么要逃离泰坦的原因。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriwer] .
That's why I've had to run away from everywhere .
那就是 为什么 我已经 有 到 跑步 离开 从 到处 .

这就是我不得不逃离一切的原因。

[men][ɔ:r] ['wɪmɪn] — ['eniwʌn] [hu:] [lɑ:fs] [æt; ət][ˌem 'i:] .
Men or women — anyone who laughs at me .
男人 或者 女性 — 任何人 WHO 笑声 在 我 .

无论男女——任何嘲笑我的人。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] - [aɪd] , [rɪ'voʊltɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ðæt] ['eniwʌn]
" MacIan looked at the blank - eyed , revolting face , and wondered that anyone
" - 看起来 在 这 空白的 - 眼睛 , 令人作呕的 脸 , 和 想知道 那 任何人
[kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
could laugh at it .
可以 笑 在 它 .

麦克伊恩看着那张眼神空洞、令人作呕的脸，心想怎么会有人觉得它好笑呢？

['pɪti][ˌaɪ 'ti:] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rmləsli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [læf] .
Pity it , shut it harmlessly away , but not laugh .
遗憾 它 , 关闭 它 无害地 离开 , 但 不是 笑 .

可怜它，把它无害地关起来，但不要嘲笑它。

- ['fɪŋgərz] [fel] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] .
Bhak's fingers fell away abruptly .
- 手指 跌倒 离开 突然 .

巴克的手指突然垂了下来。

" [ðeɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['mɪzrəbli] , " [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	They	laugh	at	me	,	"	he	repeated	miserably	,	"	and	run	away	.
"	他们	笑	在	我	,	"	他	重复	惨痛地	,	"	和	跑步	离开	.

“他们嘲笑我，”他痛苦地重复道，“然后跑开了。”

[aɪ] [noʊ] [aɪm] ['ʌgli] .

I	know	I'm	ugly	.
我	知道	我是	丑陋的	.

我知道自己长得丑。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf] , [laɪk] ['eniwʌn] [els] .

But	I	want	friends	and	a	wife	,	like	anyone	else	.
但	我	想	朋友们	和	一个	妻子	,	喜欢	任何人	别的	.

但我跟其他人一样，也想要朋友和妻子。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][waɪf] .

Especially	a	wife	.
尤其	一个	妻子	.

尤其是妻子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [duː] , [wen] [aɪ][æsk][ðem; ðəm] .

But	they	laugh	at	me	,	the	women	do	,	when	I	ask	them	.
但	他们	笑	在	我	,	这	女性	做	,	什么时候	我	问	他们	.

但当我问她们时，那些女人都嘲笑我。

[ænd; ənd] . . . . " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	.	.	.	.	"	He	was	shaking	suddenly	with	rage	and	his	face	was	a
和	.	.	.	.	"	他	曾是	摇晃	突然	和	愤怒	和	他的	脸	曾是	一个

['biːsts] [feɪs] , [blaɪnd][ænd; ənd]['bruːt(ə)l] .

beast's	face	,	blind	and	brutal	.
野兽的	脸	,	瞎的	和	野蛮	.

“然后……”他突然怒不可遏，浑身颤抖，脸上露出野兽般的表情，双目失明，面目狰狞。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɪl] [ðem; ðəm] .

"	And	I	kill	them	.
"	和	我	杀	他们	.

然后我杀了他们。

[aɪ] [kɪl] [ðə; ðɪ] [dæmd] ['lɪt(ə)l] ['vɪksn] [ðæt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] !

I	kill	the	damned	little	vixens	that	laugh	at	me	!
我	杀	这	该死的	小的	狐狸精	那	笑	在	我	!

我杀了那些嘲笑我的该死的小狐狸精！

" [hiː; hi][stɛərd]['stuːpɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] .

"	He	stared	stupidly	at	his	great	hands	.
"	他	凝视	愚蠢地	在	他的	伟大的	双手	.

他呆呆地盯着自己巨大的手。

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

"	Then	I	have	to	run	away	.
"	然后	我	有	到	跑步	离开	.

“那我只能逃走了。”

['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ə'loʊn] .

Always	running	away	,	alone	.
总是	跑步	离开	,	独自的	.

总是独自一人逃离。

" [ðə; ðɪ] [braɪt] , ['empti] [aɪz] [met] - [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['pɜːrpəs] .

"	The	bright	,	empty	eyes	met	MacIan's	-	with	deadly	purpose	.
"	这	明亮的	,	空的	眼睛	遇见	-		和	致命	目的	.

“那双明亮而空洞的眼睛带着致命的意图与麦克伊恩的目光对视。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] .
" That's why I want the money .
" 那就是 为什么 我 想 这 钱 .

这就是我想要这笔钱的原因。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] , [ðeɪl] [laɪk][ˌem 'iː] .
If I have money , they'll like me .
如果 我 有 钱 , 他们会 喜欢 我 .

如果我有钱，他们就会喜欢我。

['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [men] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] .
Women always like men who have money .
女性 总是 喜欢 男人 WHO 有 钱 .

女人总是喜欢有钱的男人。

[ɪf] [aɪ] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
If I kill one of you , I'll have to run away again .
如果 我 杀 一 的 你 , 患病的 有 到 跑步 离开 再次 .

如果我杀了你们其中一个，我就得再次逃亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
But if I have someone to go with me .
但 如果 我 有 某人 到 去 和 我 .

但如果有人陪我一起去的话。

[aɪ][wəʊnt][maɪnd] .
I won't mind .
我 惯于 头脑 .

我不介意。

" ['θɛklə] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] .
" Thekla showed his pointed teeth .
" 特克拉 显示 他的 尖 牙齿 .

特克拉露出了尖牙。

" [traɪ] ['stræŋglɪŋ] [ə; eɪ] - [gɜːrl] , - .
" Try strangling a Nahali girl , Bhak .
" 尝试 勒死 一个 - 女孩 , - .

"尝试勒死一个纳哈利女孩，巴克。

[ðen] [wiːl] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Then we'll be rid of you .
然后 出色地 是 摆脱 的 你 .

然后我们就能摆脱你了。

" - [grʌntid] .
" Bhak grunted .
" - 哼哼 .

巴克哼了一声。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .
" I'm not a fool .
" 我是 不是 一个 傻子 .

"我不是傻瓜。"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] - [duː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I know what the Nahali do to you .
我 知道 什么 这 - 做 到 你 .

我知道纳哈利人会对你做什么。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['mʌni] [ðə; ði][gɜːrl][toʊld][ə'baʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .
But I want that money the girl told about , and I'll get it .
但 我 想 那 钱 这 女孩 讲述 关于 , 和 患病的 得到 它 .

但我想要那个女孩提到的那笔钱，我一定会得到它。

[aɪ'd][get][ˌaɪ 'tiː][naʊ] , ['oʊnli] ['lɛn] [wɪl] [kʌm] .
I'd **get** **it** **now** **,** **only** **Lehn** **will** **come** **.**
ID 得到 它 现在 , 仅有的 莱恩 将要 来 .

我现在就想买，只有莱恩会来。

" [hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['grɪnɪŋ] .
" **He** **stood** **over** **them** **,** **grinning** **.**
" 他 站立 超过 他们 , 咧嘴笑 .

他站在他们上方，咧嘴笑着。

- [druː] [bæk] , [bɪ'twiːn] ['pɪti][ænd; ənd][dɪs'gʌst] .
MacIan **drew** **back** **,** **between** **pity** **and** **disgust** **.**
- 画 后退 , 之间 遗憾 和 厌恶 .

麦克伊恩退缩了，心中既有怜悯又有厌恶。

" [ðə; ði]['liːdʒən][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] ['sɪstəmz] ['gɑːrbɪdʒ] [dʌmp] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)n] ,
" **The** **Legion** **is** **certainly** **the** **System's** **garbage** **dump** **,** **"** **he** **muttered** **in** **Martian** **,**
" 这 军团 是 当然 这 系统的 垃圾 倾倒 , " 他 低声说道 在 火星人 ,

“军团简直就是这个星系的垃圾场，”他用火星语嘟囔道。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['θɛklə] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][smaɪld][æt; ət][ðə; ði][loʊ] - - ['staɪf(ə)ld]
loud **enough** **for** **Thekla** **to** **hear** **,** **and** **smiled** **at** **the** **low** **-** **canaler's** **stifled**
大声 足够的 为了 特克拉 到 听到 , 和 微笑 在 这 低的 - - 窒息
[tɔːnt] .
taunt **.**
嘲讽 .

声音大到足以让特克拉听见，她对低矮运河居民压抑的嘲讽笑了笑。

['staɪf(ə)ld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɛn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['hevi] ['wɔːtər] - [buːts] [θʌdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Stifled **,** **because** **Lehn** **was** **coming** **up** **,** **his** **heavy** **water** **-** **boots** **thudding** **on** **the**
窒息 , 因为 莱恩 曾是 未来 向上 , 他的 重的 水 - 靴子 砰砰声 在 这
['sɑːgi] [graʊnd] .
soggy **ground** **.**
湿漉漉的 地面 .

勒恩走过来，沉重的水靴踩在湿漉漉的地面上，发出砰砰的声响，他顿时感到窒息。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [θriː] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,
Without **a** **word** **the** **three** **fell** **in** **behind** **the** **officer** **,**
没有 一个 单词 这 三 跌倒 在 在后面 这 官 ,

三人一言不发地跟在警官身后。

[huːz] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['stoʊni] ['grɪmnəs] .
whose **face** **had** **taken** **on** **an** **unfamiliar** **stony** **grimness** **.**
谁 脸 有 已采取 在 一个 陌生 石质的 阴郁 .

他的脸上露出一种陌生的、冷峻的表情。

- ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
MacIan **wondered** **whether** **it** **was** **anger** **at** **him** **,**
- 想知道 无论 它 曾是 愤怒 在 他 ,

麦克伊恩心想，这难道是在生他的气吗?

[ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [get][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .
or **fear** **of** **what** **they** **might** **get** **in** **the** **swamp** **.**
或者 害怕 的 什么 他们 可能 得到 在 这 沼泽 .

或者害怕在沼泽里会遇到什么危险。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌb] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪl] , [wer'evər]
Then **he** **shrugged** **;** **the** **young** **cub** **would** **have** **to** **follow** **his** **own** **trail** **,** **wherever**
然后 他 耸了耸肩 ; 这 年轻的 幼兽 会 有 到 跟随 他的 自己的 踪迹 , 无论
[ˌaɪ 'tiː][led] .
it **led** **.**
它 引领 .

然后他耸了耸肩；这只小狮子只能自己摸索着前进，无论它通向何方。

[ænd; ənd] - [tʊk] [ə; eɪ][stɜːrn] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [θɔːt] .

And	MacIan	took	a	stern	comfort	from	this	thought	.
和	-	采取	一个	船尾	舒适	从	这	想法	.

麦克伊恩从这个想法中得到了莫大的安慰。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪ'revəkəbli] [də'rektɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] , [noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

His	own	feet	were	irrevocably	directed	;	there	was	no	doubt	,	no	turning	back	.
他的	自己的	脚	是	不可逆转地	指导	;	那里	曾是	不	怀疑	,	不	转弯	后退	.

他的脚步已无可挽回；毫无疑问，没有回头路。

['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wʌt] ['lɛn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] .

He'd	never	have	again	to	go	through	what	Lehn	was	going	through	.
他会	绝不	有	再次	到	去	通过	什么	莱恩	曾是	去	通过	.

他再也不用经历莱恩正在经历的那些痛苦了。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [weɪt] .

All	he	had	to	do	was	wait	.
全部	他	有	到	做	曾是	等待	.

他只需要等待。

[ðə; ðɪ][plæŋk] [brɪdʒ] [groʊn] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ] [moʊt] .

The	plank	bridge	groaned	under	them	,	almost	touching	the	water	in	the	moat	.
这	板	桥	呻吟	在下面	他们	,	几乎	接触	这	水	在	这	护城河	.

他们脚下的木板桥发出嘎吱声，几乎要碰到护城河里的水了。

[moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] , [ðæt] [moʊt] .

Most	ingenious	,	that	moat	.
最多	巧妙	,	那	护城河	.

那护城河真是设计得非常巧妙。

[ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [sliːp] , ['nɔːrməli] ,

The	Nahali	could	swim	it	in	their	sleep	,	normally	,
这	-	可以	游泳	它	在	他们的	睡觉	,	通常情况下	,

纳哈利人通常都能在睡梦中游过这条河。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [rɑːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] ,

but	when	the	conductor	rods	along	the	bottom	were	turned	on	,
但	什么时候	这	导体	杆	沿着	这	底部	是	转向	在	,

但当底部的导电棒通电时，

[ðeɪ] ['lɪtərəli] [bəːnd] [aʊt][ðer; ðər] ['sɜːrkɪt] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌoʊvər'loʊd] .

they	literally	burned	out	their	circuits	from	an	overload	.
他们	字面上地	烧伤	出去	他们的	电路	从	一个	超载	.

他们的电路因为过载而彻底烧毁了。

[ðə; ðɪ][swɑːmp] - [ræts] [pækt] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːrθli] [ɪ'lektrɪk] [iːl] .

The	swamp	-	rats	packed	a	bigger	potential	than	any	Earthly	electric	eel	.
这	沼泽	-	老鼠	包装	一个	大	潜在的	比	任何	尘世的	电的	鳗鱼	.

沼泽鼠蕴藏的潜力比地球上任何电鳗都要大。

['iːən] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['skwɑːlɪd] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][fɔːrt] ,

Ian	MacIan	,	looking	at	the	lights	of	the	squalid	village	that	lay	below	the	fort	,
伊恩	-	,	寻找	在	这	灯	的	这	肮脏的	村庄	那	躺	以下	这	堡	,

伊恩·麦克伊恩望着堡垒下方那破败村庄的灯光，

[rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['defɪnətli] ['hjuːmən] [treɪt] .

reflected	that	the	Nahali	had	at	least	one	definitely	human	trait	.
反映	那	这	-	有	在	至少	一	确实	人类	特征	.

这表明纳哈利人至少具有一项明显的人类特征。

[ðə; ðɪ] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [tɪrd] [viːn'juːsiən][pi'ænoʊ] ['ekəud] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hevi] [er] ,

The	banging	of	a	three	-	tiered	Venusian	piano	echoed	on	the	heavy	air	,
这	砰砰作响	的	一个	三	-	分层	金星	钢琴	回声	在	这	重的	空气	,

三层维纳斯钢琴的敲击声在沉重的空气中回荡。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['læftər] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [friː] [floʊ] [ʌv; əv] " [swɑːmp][dʒuːs] .

along	with	shouts	and	laughter	that	indicated	a	free	flow	of	"	swamp	juice	.
沿着	和	喊叫	和	笑声	那	表明的	一个	自由的	流动	的	"	沼泽	汁	.

伴随着叫喊声和笑声，表明"沼泽汁液"畅通无阻。

" [ðɪs] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['steɪʃənz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['swɑːmplænd] [wʌz; wəz] ['fʊli]

"	This	link	in	the	chain	of	stations	surrounding	the	swamplands	was	fully
"	这	关联	在	这	链	的	车站	周围	这	沼泽地	曾是	完全

['gærɪsn] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,

garrisoned	only	during	the	rains	,
驻军	仅有的	期间	这	雨	,

"这处位于沼泽地周围的哨站链中的一环，只有在雨季才会驻扎全部兵力。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [les] ['wɔːrlaɪk] - [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['hɑːrvɪstɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	the	less	warlike	Nahali	were	busy	harvesting	what	they	could	from	the
和	这	较少的	好战	-	是	忙碌的	收割	什么	他们	可以	从	这

['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbl] [ðæt] [keɪm] ['æftər] [ðem; ðəm] .

soldiers	and	the	rabble	that	came	after	them	.
士兵	和	这	乌合之众	那	来了	后	他们	.

而不那么好战的纳哈利人则忙着从士兵和随后而来的乌合之众身上搜刮财物。

[kwɪr] ['kriːtʃərz] , [ðə; ði] [swɑːmp] - [ræts] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ruːbi] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [skeɪlz] .

Queer	creatures	,	the	swamp	-	rats	,	with	their	ruby	eyes	and	iridescent	scales	.
酷儿	生物	,	这	沼泽	-	老鼠	,	和	他们的	红宝石	眼睛	和	彩虹色	秤	.

沼泽鼠是奇特的生物，它们有着红宝石般的眼睛和闪闪发光的鳞片。

['neɪtʃər] , [ɪn] [ə'dæptɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wet] , ['hjuːmɪd] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

Nature	,	in	adapting	them	to	their	wet	,	humid	environment	,
自然	,	在	适应	他们	到	他们的	湿的	,	湿	环境	,

大自然使它们适应了潮湿的环境。

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['mæm(ə)lz] [ænd; ənd] [koʊld] -

had	left	them	somewhere	between	warm	-	blooded	mammals	and	cold	-
有	左边	他们	某处	之间	温暖的	-	血腥	哺乳动物	和	寒冷的	-

['blʌdɪd] ['reptaɪlz] , ['ænθrəpɔɪd] [ɪn] [ʃeɪp] , [mæn] - [saɪzd] , [kə'prɪʃəs] .

blooded	reptiles	,	anthropoid	in	shape	,	man	-	sized	,	capricious	.
血腥	爬行动物	,	类人猿	在	形状	,	男人	-	尺寸	,	任性	.

这使它们介于温血哺乳动物和冷血爬行动物之间，外形似人，体型与人类相仿，性情反复无常。

[ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['briːðɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

The	most	remarkable	thing	about	them	was	their	breathing	apparatus	,
这	最多	卓越	事物	关于	他们	曾是	他们的	呼吸	设备	,

它们最引人注目的地方是它们的呼吸装置。

[iːtʃ] [ˌepɪ'θɪlɪəl] [sel] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪnɪ] [ɪˌlek'trɑːləsɪs] [plænt] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['ɑːksɪdʒən]

each	epithelial	cell	forming	a	tiny	electrolysis	plant	to	extract	oxygen
每个	上皮	细胞	成型	一个	微小的	电解	植物	到	提炼	氧

[frʌm; frəm] ['wɔːtər] .

from	water	.
从	水	.

每个上皮细胞都形成一个微型电解装置，从水中提取氧气。

[sɪns] [ðeɪ] [lɪvd] ['iːkwəli] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɔːtər] ,

Since	they	lived	equally	on	land	and	in	water	,
自从	他们	居住地	同样地	在	土地	和	在	水	,

因为它们既生活在陆地上，也生活在水中，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [swɑːmp] [er] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [mɪst] , [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðem; ðəm] ['ædmərəbli] .

and	since	the	swamp	air	was	almost	a	mist	,	it	suited	them	admirably	.
和	自从	这	沼泽	空气	曾是	几乎	一个	薄雾	,	它	适合	他们	令人钦佩地	.

由于沼泽地的空气几乎像雾一样，这非常适合他们。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [goʊ] [reɪd] [ɪn] [ðə; ði]

That	was	why	they	had	to	wait	for	the	rains	to	go	raiding	in	the
那	曾是	为什么	他们	有	到	等待	为了	这	雨	到	去	突袭	在	这

['fɜːrtl] ['ʌpləndz] ;

fertile	uplands	;
沃	高地	;

所以他们才不得不等到下雨才能去肥沃的高地劫掠；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪntərˌwɜːrld] [ˌliːdʒə'ner] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sweltər] [ɑːn]

and	that	was	why	hundreds	of	Interworld	Legionnaires	had	to	swelter	on
和	那	曾是	为什么	数百	的	星际世界	军团士兵	有	到	闷热	在

[ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['sɑːgi] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [swɑːmp] [ænd; ənd] [plæ'toʊ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] .

the	strip	of	soggy	ground	between	swamp	and	plateau	to	stop	them	.
这	条	的	湿漉漉的	地面	之间	沼泽	和	高原	到	停止	他们	.

正因如此，数百名星际军团士兵才不得不在沼泽和高原之间的潮湿地带忍受酷暑，阻止他们。

- [wʌz; wəz] [læst] [ɪn] [laɪn] .

MacIan	was	last	in	line	.
-	曾是	最后的	在	线	.

麦克伊恩排在最后。

[dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [left] [ðə; ði] [plæŋks] , [fɔːr] ['hedz] [dʒɜːrk] [ʌp] [æz; əz] [wʌn] ,

Just	as	his	foot	left	the	planks	,	four	heads	jerked	up	as	one	,
只是	作为	他的	脚	左边	这	木板	,	四	头部	猛地一抖	向上	作为	一	,

就在他的脚离开木板的那一刻，四个脑袋同时抬起了头。

['feɪsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] .

facing	to	the	darkening	sky	.
面向	到	这	变暗	天空	.

面向逐渐昏暗的天空。

" [reɪn] !

"	Rain	!
"	雨	!

“雨！

" [bɪg] [drɑːps] , ['splætərɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] ['wɪspər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [swɑːmp] .

"	Big	drops	,	splattering	slowly	down	,	making	a	sibilant	whisper	across	the	swamp	.
"	大的	滴	,	飞溅	缓慢地	向下	,	制作	一个	咝音	耳语	穿过	这	沼泽	.

“大水滴缓缓落下，溅起咝咝的低语声，响彻沼泽。”

[ðə; ði] [paɪps] [broʊk] [ɔːf] ,

The	pipes	broke	off	,
这	管道	打破	离开	,

水管断裂了，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['defnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['æftər] [soʊ] [lɔːŋ] .

leaving	the	ears	a	little	deafened	with	the	lack	of	them	after	so	long	.
离开	这	耳朵	一个	小的	耳聋	和	这	缺少	的	他们	后	所以	长的	.

长时间没有听到声音，耳朵都有些聋了。

[ænd; ənd] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lɛn] , [swɔːr] ['fjʊriəsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

And	MacIan	,	looking	at	Lehn	,	swore	furiously	in	his	heart	.
和	-	,	寻找	在	莱恩	,	发誓	愤怒地	在	他的	心	.

麦克伊恩看着莱恩，在心里狠狠地咒骂了一番。

[ðə; ði] [θriː] [men] [pɔːzd] , [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] , [bʌt; bət] ['lɛn] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɑːn] .

The	three	men	paused	,	expecting	an	order	to	turn	back	,	but	Lehn	waved	them	on	.
这	三	男人	暂停	,	期待	一个	命令	到	转动	后退	,	但	莱恩	挥手	他们	在	.

三人停下脚步，以为会接到返回的命令，但莱恩挥手示意他们继续前进。

" [bʌt; bət] [its] ['reɪnɪŋ] , " [prəu'testid] - .
" But it's raining , " protested Bhak .
" 但 它是 下雨 , " 抗议 - .

"可是下雨了,"巴克抗议道。

" [wel] [get] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .
" Well get caught in the attack .
" 出色地 得到 捕捉 在 这 攻击 .

"我们会被卷入袭击中。"

" [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['streɪndʒli] [hɑ:rd] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
" The officer's strangely hard face was turned toward them .
" 这 警官们 奇怪的 难的 脸 曾是 转向 朝向 他们 .

"警官那张表情异常冷峻的脸转向了他们。"

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [faɪ'nælətɪ] , " [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'tæk] .
" No , " he said , with an odd finality , " they won't attack .
" 不 , " 他 说 , 和 一个 奇怪的 最终性 , " 他们 惯于 攻击 .

"不,"他带着一种奇怪的决绝语气说道,"他们不会进攻。"

[nɑ:t] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

" [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ,
" They went on ,
" 他们 去 在 ,

他们继续说道:

[tɔ:rd] [ðə; ði][swɑ:mp] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ɪn] ['saɪləns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
toward the swamp that was worse in silence than it had been with the
朝向 这 沼泽 那 曾是 更糟 在 沉默 比 它 有 到过 和 这
[preɪɪŋ] [paɪps] .
praying pipes .
祈祷 管道 .

走向沼泽,那里寂静无声,比之前有祈祷笛声时更加可怕。

[ænd; ənd] - , ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:dli] [ə'sɔ:rtɪd] [men] ['plaʊɪŋ] ['grɪmli] [θru:]
And MacIan , looking ahead at the oddly assorted men plowing grimly through
和 - , 寻找 前方 在 这 奇怪 各种各样的 男人 耕作 阴沉地 通过
[ðə; ði] [mʌd] ,
the mud ,
这 泥 ,

麦克伊恩望着前方,只见一群形形色色的男人正艰难地在泥泞中跋涉。

[kɔ:t] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dɑ:rk][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ,
caught a sudden glimpse of something dark and hidden ,
捕捉 一个 突然 一瞥 的 某物 黑暗的 和 隐 ,

突然瞥见了一些黑暗隐蔽的东西,

['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θret] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [hʌŋ] ['ɔ:lweɪz] ['oʊvər][ə; eɪ]
something beyond the simple threat of death that hung always over a
某物 超过 这 简单的 威胁 的 死亡 那 悬挂 总是 超过 一个
[ˌri:kə'nɔɪtərɪŋ] [pə'troʊl] .
reconnoitering patrol .
侦察 巡逻 .

除了始终笼罩在侦察巡逻队头上的死亡威胁之外,还有其他一些东西。

[ðə; ði][swɑ:mp]['foʊldɪd][ðem; ðəm][ɪn] .
The swamp folded them in .
这 沼泽 折叠 他们 在 .

沼泽将它们淹没了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər]['truːli][dɑːrk][ɑːn]['viːnəs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] , [di'fjuːsɪŋ] ['ætməsfɪr] .

It	is	never	truly	dark	on	Venus	,	owing	to	the	thick	,	diffusing	atmosphere	.
它	是	绝不	真的	黑暗的	在	金星	,	欠款	到	这	厚的	,	扩散	气氛	.

由于金星拥有浓厚的、扩散性强的大气层，所以金星上永远不会真正黑暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['bræntʃɪŋ] , ['mʌdi] [treɪlz] , [greɪt] [stɪl] [puːlz] [tʃoʊkt]

There	was	enough	light	to	show	branching	,	muddy	trails	,	great	still	pools	choked
那里	曾是	足够的	光	到	展示	分枝	,	浑	小径	,	伟大的	仍然	游泳池	窒息

[wɪð; wɪθ] [wiːdz] ,

with	weeds	,
和	杂草	,

光线充足，可以看清岔出的泥泞小径和长满杂草的静谧水潭。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [laɪhə] - [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hjuːdʒ]['pɑːlən]['pɑːdz] , ['evriθɪŋ] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	spreading	liha	-	trees	with	their	huge	pollen	pods	,	everything	dripping	with
这	传播	莉哈	-	树木	和	他们的	巨大的	花粉	豆荚	,	一切	滴落	和

[ðə; ði] [sloʊ] [reɪn] .

the	slow	rain	.
这	慢的	雨	.

枝繁叶茂的利哈树结满了巨大的花粉荚，细雨绵绵，滴滴答答地往下流。

- [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪn][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] [er] ;

MacIan	could	hear	the	thudding	of	that	rain	for	miles	around	on	the	silent	air	;
-	可以	听到	这	砰砰声	的	那	雨	为了	英里	大约	在	这	沉默的	空气	;

麦克伊恩能听到方圆几英里内寂静的空气中传来雨点敲打地面的声音；

[ðə; ði] ['sʌlən] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] .

the	sullen	forerunner	of	the	deluge	.
这	忧郁	先行者	的	这	洪水	.

洪水来临前的阴郁先兆。

[fɔːrt][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn]['sɑːd(ə)n] ['twaɪlaɪt] .

Fort	and	village	were	lost	in	sodden	twilight	.
堡	和	村庄	是	丢失的	在	烂	暮	.

堡垒和村庄消失在泥泞的暮色中。

- [buːts] [skweltʃt] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [roʊz] ['grædʒuəli][tuː; tə]

Lehn's	boots	squelched	onward	through	the	mud	of	a	trail	that	rose	gradually	to
-	靴子	被压制	向前	通过	这	泥	的	一个	踪迹	那	玫瑰	逐步地	到

[ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['haɪər] [graʊnd] .

a	ridge	of	higher	ground	.
一个	岭	的	更高	地面	.

莱恩的靴子踩着泥泞的小路，发出咯吱咯吱的响声，小路缓缓向上延伸到地势较高的山脊。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , ['lɛn] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz][ɪ'lektroʊ] - [gʌn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

When	he	reached	the	top	,	Lehn	turned	abruptly	,	his	electro	-	gun	seeming	to
什么时候	他	达到	这	顶部	,	莱恩	转向	突然	,	他的	电	-	枪	似乎	到

[mə'tɪriəlaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

materialize	in	his	hand	,
实现	在	他的	手	,

当他到达顶端时，莱恩突然转身，他的电击枪仿佛凭空出现在他手中。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [bliːk] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪŋk] , [jʌŋ] [feɪs] .

and	MacIan	was	startled	by	the	bleak	look	of	his	pink	,	young	face	.
和	-	曾是	惊慌	经过	这	苍凉	看	的	他的	粉色的	,	年轻的	脸	.

麦克伊恩被他那张粉嫩年轻的脸上黯淡的神情吓了一跳。

" [stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] ['lɛn] ['kwaɪətli] .

"	Stop	right	there	,	"	said	Lehn	quietly	.
"	停止	正确的	那里	,	"	说	莱恩	悄悄	.

“就停在那儿，”莱恩平静地说。

" [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ʌp] .
" **Keep your hands up .**
" 保持 你的 双手 向上 .

举起手来。

[ænd; ənd][dəunt] [spiːk] [ʌn'tɪl][aɪm] ['fɪnɪʃt] .
And don't speak until I'm finished .
和 不 说话 直到 我是 完成的 .

在我讲完之前，请不要说话。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['drʌmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɔːtərpruːf] ['kʌvərɔːl] ,
" **He waited a second , with the rain drumming on his waterproof coverall ,**
" 他 等待 一个 第二 , 和 这 雨 打鼓 在 他的 防水的 连体服 ,

他等了一会儿，雨水敲打着他的防水连体服。

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
dripping from the ends of his fair mustache .
滴落 从 这 结束 的 他的 公平的 胡子 .

水滴从他金色的胡须末端滴落。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'biːdiənt] , - [ə; eɪ] [greɪt] ['grɪnɪŋ] [hʌlk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['slaɪtər]
The others were obedient , Bhak a great grinning hulk between the two slighter
[men] .
men .
男人 .

其他人都很顺从，巴克是个身材魁梧、咧嘴大笑的男人，站在两个身材较瘦小的男人中间。

['lɛn] [went] [ɑːn] ['kɑːmli] .
Lehn went on calmly .
莱恩 去 在 平静地 .

莱恩平静地继续说道。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz][soʊld][ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - .
" **Someone has sold us out to the Nahali .**
" 某人 有 卖 我们 出去 到 这 - .

“有人把我们出卖给了纳哈利人。”

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'tæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get][ðə; ði][help] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
That's how I know they won't attack until they get the help they're waiting for .
那就是 如何 我 知道 他们 惯于 攻击 直到 他们 得到 这 帮助 它们是 等待 为了 .

正因如此，我知道在得到他们期待已久的援助之前，他们不会发动攻击。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wʌt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər]
I had to find out , if possible , what preparations they have made for
[dis'trɔiŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lektrɪkl] [sə'plaɪ] ,
destroying our electrical supply ,
摧毁 我们的 电气 供应 ,

我必须尽可能弄清楚他们为破坏我们的电力供应做了哪些准备。

[wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] .
which is our only vulnerable point .
哪个 是 我们的 仅有的 易受伤害的 观点 .

这是我们唯一的弱点。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] ['pɑːrti] .
But I had a double purpose in calling this party .
但 我 有 一个 双倍的 目的 在 呼叫 这 派对 .

但我召开这次聚会还有另一个目的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Can **you** **guess** **what** **it** **is** **?**
能 你 猜测 什么 它 是 ?

你能猜出这是什么吗?

" - [kʊd; kəd] .
" **MacIan** **could** **.**
" - 可以 .

麦克伊恩可以。

['lɛn] [kən'tɪnjuːd] :
Lehn **continued** **:**
莱恩 持续 :

莱恩继续说道:

" [ðə; ði]['treɪtər][hæd; həd][hɪz; ɪz][praɪs] ; [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['liːdʒən] , [frʌm; frəm]['viːnəs] ,
" **The** **traitor** **had** **his** **price** **;** **escape** **from** **the** **Legion** **,** **from** **Venus** **,**
" 这 叛徒 有 他的 价格 ; 逃脱 从 这 军团 , 从 金星 ,
[θruː] [ðə; ði][swɑːmp][tuː; tə] - ,
through **the** **swamp** **to** **Lhiva** **,**
通过 这 沼泽 到 - ,

"叛徒有他的条件:逃离军团,逃离金星,穿过沼泽到达利瓦。"

[wer] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃɪp] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][træmp] .
where **he** **can** **ship** **out** **on** **a** **tramp** **.**
在哪里 他 能 船 出去 在 一个 流浪汉 .

他可以搭乘流浪船离开那里。

[hɪz; ɪz][wʌn]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
His **one** **problem** **was** **to** **get** **away** **from** **the** **fort** **without** **being** **seen** **,**
他的 一 问题 曾是 到 得到 离开 从 这 堡 没有 存在 已见 ,

他唯一的难题是如何不被发现地逃离堡垒。

[sɪns] [ɔːl] [liːvz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌtempə'rerəli] ['kænsəld] .
since **all** **leaves** **have** **been** **temporarily** **cancelled** **.**
自从 全部 树叶 有 到过 暂时地 取消 .

由于所有休假都已暂时取消。

" - [mɪst] - [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['aɪsi] .
" **Lehn's** **mist** **-** **grey** **eyes** **were** **icy** **.**
" - 薄雾 - 灰色的 眼睛 是 冰冷的 .

莱恩那双雾灰色的眼睛冰冷无比。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tʃæns] .
" **I** **gave** **him** **that** **chance** **.**
" 我 给予 他 那 机会 .

我给了他这个机会。

" - [læft] , [æn; ən] ['empti] , ['dʒɑːrɪŋ][roʊd] .
" **Bhak** **laughed** **,** **an** **empty** **,** **jarring** **road** **.**
" - 笑了 , 一个 空的 , 刺耳的 路 .

"巴克笑了,一条空旷、颠簸的道路。"

" [siː] ?
" **See** **?**
" 看 ?

"看?

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] - [gɜːrl] [sed] .
That's **what** **the** **Nahali** **girl** **said** **.**
那就是 什么 这 - 女孩 说 .

纳哈利女孩就是这么说的。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [hiː; hi][kæn; kən][get] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] , [naʊ] .

She	**said**	**,**	**'**	**He**	**can**	**get**	**what**	**he**	**needs**	**,**	**now**	**.**
她	说	,	-	他	能	得到	什么	他	需求	,	现在	.

她说："他现在可以得到他需要的东西了。"

['hiːl] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪnz] , ['prɑːbəbli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'troʊl] ; [ðen] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]

He'll	**get**	**away**	**before**	**the**	**rains**	**,**	**probably**	**with**	**a**	**patrol**	**;**	**then**	**our**	**people**
地狱	得到	离开	前	这	雨	,	大概	和	一个	巡逻	;	然后	我们的	人们

[kæn; kən] [ə'tæk] . -

can	**attack**	**.**	**'**
能	攻击	.	-

他会在下雨前逃走，很可能带着一队巡逻队员；然后我们的人就可以发起进攻了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

I	**know**	**what**	**he**	**needed**	**.**
我	知道	什么	他	需要	.

我知道他需要什么。

['mʌni] !

Money	**!**
钱	!

钱!

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "

And	**I**	**want**	**it**	**.**	**"**
和	我	想	它	.	"

我想要它。

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	**Shut**	**up**	**!**
"	关闭	向上	!

"住口!

" - [ɪ'lektroʊ] - [gʌn] ['dʒestʃəd] [pə'remptrəli] .

"	**Lehn's**	**electro**	**-**	**gun**	**gestured**	**peremptorily**	**.**
"	-	电	-	枪	做手势	专断地	.

"莱恩的电子枪做出了霸道的手势。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	**I**	**want**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**.**
"	我	想	这	真相	的	这	.

我想要知道真相。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]['treɪtər] ?

Which	**one**	**of**	**you**	**is**	**the**	**traitor**	**?**
哪个	一	的	你	是	这	叛徒	?

你们谁是叛徒?

" - ['pɔɪntɪd] [waɪt] [tiːθ] [gliːmd] .

"	**Thekla's**	**pointed**	**white**	**teeth**	**gleamed**	**.**
"	-	尖	白色的	牙齿	闪闪发光	.

"特克拉的尖白牙齿闪闪发光。"

" - [lʌvz] [ðə; ði]['liːdʒən] , [sɜːr] .

"	**MacIan**	**loves**	**the**	**Legion**	**,**	**sir**	**.**
"	-	爱	这	军团	,	先生	.

麦克伊恩热爱军团，先生。

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['gɪlti] .

He	**couldn't**	**be**	**guilty**	**.**
他	不能	是	有罪的	.

他不可能有罪。

" - [geɪz] [krɔːst] - ['briːfli] ,
" **Lehn's** **gaze** **crossed** **MacIan's** **briefly** **,**
" - 目光 交叉 - 简要地 ,

莱恩的目光与麦克伊恩的目光短暂地交汇了一下，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [skɑːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [bɪ'niːθ]
and **again** **the** **Scot** **had** **a** **fleeting** **glimpse** **of** **something** **softer** **beneath**
和 再次 这 苏格兰人 有 一个 转瞬即逝 一瞥 的 某物 更柔和 下面
[ðə; ði] [nuː] ['hɑːrdnəs] .
the **new** **hardness** **.**
这 新的 硬度 .

苏格兰人再次瞥见了坚硬外表下柔软的一面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'krɔːs] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi]
It **was** **something** **that** **took** **him** **back** **across** **time** **to** **a** **day** **when** **he**
它 曾是 某物 那 采取 他 后退 穿过 时间 到 一个 天 什么时候 他
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [griːn] [sə'bɔːltərn] [ɪn][ðə; ði] ['terən] [gɑːrdz] ,
had **been** **a** **green** **subaltern** **in** **the** **Terran** **Guards** **,**
有 到过 一个 绿色的 下级军官 在 这 泰伦 卫兵 ,

这件事让他回想起过去，那时他还是泰伦卫队的一名新兵下级军官。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] - ['bɪtn] , ['bæt(ə)l] - ['tempərd] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
and **a** **hard** **-** **bitten** **,** **battle** **-** **tempered** **senior** **officer** **had** **filled** **the** **horizon**
和 一个 难的 - 被咬 , 战斗 - 淬火 高级的 官 有 已填 这 地平线
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for **him** **.**
为了 他 .

在他面前，出现了一位身经百战、意志坚定的高级军官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['lɛn] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ,
It **was** **the** **something** **that** **had** **made** **Lehn** **offer** **him** **a** **chance** **,**
它 曾是 这 某物 那 有 制成 莱恩 提供 他 一个 机会 ,

正是这件事让莱恩给了他一个机会。

[wen] [hɪz; ɪz][træp][wʌz; wəz][set][ænd; ənd] [sprʌŋ] .
when **his** **trap** **was** **set** **and** **sprung** **.**
什么时候 他的 陷阱 曾是 放 和 弹簧 .

当他设下陷阱并触发时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['lɛn] ['hɑːrdər][ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ]
It **was** **the** **something** **that** **was** **going** **to** **make** **Lehn** **harder** **on** **him** **now**
它 曾是 这 某物 那 曾是 去 到 制作 莱恩 更难 在 他 现在
[ðæn; ðən][ɑːn] ['iːðər] - [ɔːr] ['θɛklə] .
than **on** **either** **Bhak** **or** **Thekla** **.**
比 在 任何一个 - 或者 特克拉 .

这件事会让莱恩对他比对巴克或特克拉更加严厉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] .
It **was** **hero** **-** **worship** **.**
它 曾是 英雄 - 崇拜 .

这是英雄崇拜。

- [groʊn] ['ɪnwərdli] .
MacIan **groaned** **inwardly** **.**
- 呻吟 内心 .

麦克伊恩内心呻吟了一声。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Look** **here** **,** " **he** **said** **.**
" 看 这里 , " 他 说 .

“看这里，”他说。

" [wɪə(r)] [ɪn] - ['kʌntri] .
" **We're in Nahali country .**
" 是 在 - 国家 .

"我们现在在纳哈利人的领地。"

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
There may be trouble at any moment .
那里 可能 是 麻烦 在 任何 片刻 .

随时都可能出现麻烦。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] ?
Do you think this is the time for detective work ?
做 你 思考 这 是 这 时间 为了 侦探 工作 ?

你认为现在是进行侦查的时候吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [men] ['eniweɪ] .
You may have caught the wrong men anyway .
你 可能 有 捕捉 这 错误的 男人 反正 .

或许你抓错人了。

['betər] [duː][jʊr; jər][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ,
Better do your job of reconnoitering ,
更好的 做 你的 工作 的 侦察 ,

你最好做好侦察工作。

[ænd; ənd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪtər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] . "
and worry about the identity of the traitor back in the fort . "
和 担心 关于 这 身份 的 这 叛徒 后退 在 这 堡 . "

然后担心堡垒里那个叛徒是谁。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [naʊ] , - ! " [snæpt] ['lɛn] .
" **You're not an officer now , MacIan ! " snapped Lehn .**
" 你是 不是 一个 官 现在 , - ! " 啪啪 莱恩 .

"你现在不是军官了，麦克伊恩！"莱恩厉声说道。

" [spiːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [truːθ] .
" **Speak up , and I want the truth .**
" 说话 向上 , 和 我 想 这 真相 .

"说出来，我要知道真相。"

[juː; jʊ] , ['θɛklə] !
You , Thekla !
你 , 特克拉 !

你，特克拉!

" - [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɪtər] .
" **Thekla's black eyes were bitter .**
" - 黑色的 眼睛 是 苦的 .

"特克拉的黑眼睛里充满了苦涩。"

" [aɪ'd] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] , [sɪns] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɑːn] [mɑːrz] .
" **I'd as well be here as anywhere , since I can't be on Mars .**
" ID 作为 出色地 是 这里 作为 任何地方 , 自从 我 不能 是 在 火星 .

"既然我不能去火星，那待在这里也没什么区别。"

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [goʊ] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? "
How could I go back , with a hanging charge against me ? "
如何 可以 我 去 后退 , 和 一个 绞刑 收费 反对 我 ? "

我怎么可能回去？我肩负着绞刑的指控!

" - ?
" **MacIan ?**
" - ?

麦克伊恩?

" - [greɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] ['levld] ['stɪfli] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Lehn's** **grey** **gaze** **was** **levelled** **stiffly** **past** **his** **head** **.**
" - 灰色的 目光 曾是 平整 僵硬地 过去的 他的 头 .

"莱恩灰色的目光僵硬地越过他的头顶。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;
And **MacIan** **was** **quivering** **suddenly** **with** **rage** **;**
和 - 曾是 颤抖 突然 和 愤怒 ;

麦克伊恩突然气得浑身颤抖;

[reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'genst] ['lɛn] ,
rage **against** **the** **life** **that** **had** **brought** **him** **where** **he** **was** **,** **against** **Lehn** **,**
愤怒 反对 这 生活 那 有 带来 他 在哪里 他 曾是 , 反对 莱恩 ,

他愤怒于将他带到如今境地的生活，愤怒于莱恩。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] .
who **was** **the** **symbol** **of** **all** **he** **had** **thrown** **away** **.**
WHO 曾是 这 象征 的 全部 他 有 抛掷 离开 .

他象征着他所抛弃的一切。

" [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] !
" **Think** **what** **you** **like** **,** " **he** **whispered** **,** " **and** **be** **damned** **!**
" 思考 什么 你 喜欢 , " 他 低声说道 , " 和 是 该死的 !

"你想怎么想就怎么想吧,"他低声说，"管他呢！"

" - ['muːvmənt] [keɪm] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['evriwʌn] [ˌʌnprɪ'perd] .
" **Bhak's** **movement** **came** **so** **swiftly** **that** **it** **caught** **everyone** **unprepared** **.**
" - 移动 来了 所以 迅速地 那 它 捕捉 每个人 毫无准备 .

"巴克的行动来得如此迅速，让所有人都措手不及。"

['hændlɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['tʃaɪldz] ['biːnbæg] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [həːld]
Handling **the** **Martian** **like** **a** **child's** **beanbag** **,** **he** **picked** **him** **up** **and** **hurled**
处理 这 火星人 喜欢 一个 孩子的 豆袋 , 他 挑选 他 向上 和 投掷
[hɪm; ɪm] [ə'genst] ['lɛn] .
him **against** **Lehn** **.**
他 反对 莱恩 .

他像对待儿童豆袋一样对待火星人，把他举起来扔向莱恩。

[ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [gʌn] [spæt][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [boʊlt]['ɪntuː] ['empti] [er] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [fel] ['strʌglɪŋ] [ɪn]
The **electro** **-** **gun** **spat** **a** **harmless** **bolt** **into** **empty** **air** **as** **the** **two** **fell** **struggling** **in**
这 电 - 枪 争吵 一个 无害 螺栓 进入 空的 空气 作为 这 二 跌倒 挣扎 在
[ðə; ði] [mʌd] .
the **mud** **.**
这 泥 .

两人跌倒在泥泞中挣扎，电枪向空中喷射出一道无害的光束。

- [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət] - [greɪt] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
MacIan **sprang** **forward** **,** **but** **Bhak's** **great** **fingers** **closed** **on** **his** **neck** **.**
- 弹簧 向前 , 但 - 伟大的 手指 关闭 在 他的 脖子 .

麦克伊恩猛地向前跃去，但巴克的手指却掐住了他的脖子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] , [ðə; ði] ['taɪtn] ['drægd] ['θɛklə] ['ʌpraɪt] ;
With **his** **free** **hand** **,** **the** **Titan** **dragged** **Thekla** **upright** **;**
和 他的 自由的 手 , 这 泰坦 拖拽 特克拉 直立 ;

泰坦用空着的那只手把忒克拉拉拉直了;

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][bəuθ] ['helpləs] [waɪl] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ['lɛn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
he **held** **them** **both** **helpless** **while** **he** **kicked** **the** **sprawling** **Lehn** **in** **the** **temple** **.**
他 握住 他们 两个都 无助 尽管 他 踢 这 蔓延 莱恩 在 这 寺庙 .

他把他们两个都制服了，然后狠狠地踢了瘫倒在地的莱恩的太阳穴。

[ɪn][ðə; ði][splɪt]['sekənd] [bɪ'fɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [tʊk] [hɪm; ɪm] , - [aɪz] [met] - [ænd; ənd]

In	the	split	second	before	unconsciousness	took	him	,	Lehn's	eyes	met	MacIan's	and
在	这	分裂	第二	前	无意识	采取	他	,	-	眼睛	遇见	-	和

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['terəb(ə)l] [aɪz] .

they	were	terrible	eyes	.
他们	是	糟糕的	眼睛	.

在失去意识的前一瞬间，莱恩的目光与麦克伊恩的目光相遇，那是一双可怕的眼睛。

- [groʊn] , " [ju:; jʊ] [jʌŋ] [fu:l] !

MacIan	groaned	,	"	You	young	fool	!
-	呻吟	,	"	你	年轻的	傻子	!

麦克伊恩呻吟道："你这个年轻的傻瓜！"

" [ðen] ['lɛn] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] - ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['θrɔtliŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Then	Lehn	was	down	,	and	Bhak's	fingers	were	throttling	him	.
"	然后	莱恩	曾是	向下	,	和	-	手指	是	节流	他	.

"然后莱恩倒下了，巴克的手指掐住了他的脖子。"

" [wɪtʃ] [wʌn] ? " [sna:rld] [ðə; ði] ['taɪtn] .

"	Which	one	?	"	snarled	the	Titan	.
"	哪个	一	?	"	纠缠	这	泰坦	.

"哪个？"泰坦咆哮道。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][ju:; jʊ][goʊ] .

"	Give	me	the	money	,	and	I'll	let	you	go	.
"	给	我	这	钱	,	和	患病的	让	你	去	.

"把钱给我，我就放你走。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .

I'm	going	to	have	the	money	,	if	I	have	to	kill	you	.
我是	去	到	有	这	钱	,	如果	我	有	到	杀	你	.

如果我必须杀了你，我也会拿到钱。

[ðen] [ðə; ði]['gɜ:lz][wəʊnt] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] .

Then	the	girls	won't	laugh	at	me	.
然后	这	女孩们	惯于	笑	在	我	.

这样女孩们就不会嘲笑我了。

[tel] [ˌem 'i:] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

[wɪtʃ] [wʌn] ?

Which	one	?
哪个	一	?

哪一个?

" - [blu:] [aɪz] ['waidnd] ['sʌd(ə)nli] .

"	MacIan's	blue	eyes	widened	suddenly	.
"	-	蓝色的	眼睛	扩大	突然	.

麦克伊恩的蓝眼睛突然睁大了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hi:; hi] [fɔ:t] [tu:; tə][kroʊk] [aʊt][wʌn][wɜ:rd] : " - !

With	all	his	strength	he	fought	to	croak	out	one	word	:	"	Nahali	!
和	全部	他的	力量	他	战斗	到	发牢骚	出去	一	单词	:	"	-	!

他用尽全力，嘶哑着嗓子才勉强吐出一个词："纳哈利！"

" - [drɑ:pt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .

"	Bhak	dropped	them	with	a	grunt	.
"	-	掉落	他们	和	一个	咕哝	.

巴克哼了一声，把它们扔了出去。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [kəm'pliːtli] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] .

Swinging	his	great	hands	,	forgetting	his	gun	completely	,	he	stood	at	bay	.
摇摆	他的	伟大的	双手	,	遗忘	他的	枪	完全地	,	他	站立	在	湾	.

他挥舞着粗壮的大手，完全忘记了手里的枪，站定了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][reɪn] - [blɜːrd] [dʌsk] ,

There	was	a	rush	of	bodies	in	the	rain	-	blurred	dusk	,
那里	曾是	一个	匆忙	的	身体	在	这	雨	-	模糊	黄昏	,

雨水模糊的黄昏中，人群熙熙攘攘地涌来。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [aɪz] [ænd; ənd][traɪ'æŋgjələr] [maʊðz] ['læfɪŋ] [ɪn] [kwɪr] , ['nəjzlis] ['feɪsɪz] .

a	flash	of	scarlet	eyes	and	triangular	mouths	laughing	in	queer	,	noseless	faces	.
一个	闪光	的	猩红	眼睛	和	三角形	嘴	笑	在	酷儿	,	无鼻	面孔	.

一双猩红的眼睛和三角形的嘴巴闪现，在怪异的、没有鼻子的脸上发出笑声。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skeɪli] , [mæn] - [laɪk] [θɪŋz] [həːld] [laɪk] ['bætərɪŋ] - [ræmz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Then	there	were	scaly	,	man	-	like	things	hurled	like	battering	-	rams	against	the
然后	那里	是	鳞片状的	,	男人	-	喜欢	事物	投掷	喜欢	殴打	-	公羊	反对	这

[ˌliːdʒə'ner] .

Legionnaires	.
军团士兵	.

然后，一些长着鳞片、人形的生物像攻城槌一样被扔向军团士兵。

- [gʌn] [spæt] [bluː] [fleɪm] ; [tuː] - [fel] , [ilektrəkjuːtid] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

MacIan's	gun	spat	blue	flame	;	two	Nahali	fell	,	electrocuted	,	but	there	were	too
-	枪	争吵	蓝色的	火焰	;	二	-	跌倒	,	触电	,	但	那里	是	也

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

many	of	them	.
许多	的	他们	.

麦克伊恩的枪喷出蓝色火焰；两名纳哈利人触电倒地，但他们人太多了。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wʌz; wəz][tɔːrn][ɔːf] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [drentʃt] [waɪt] [her] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] ;

His	helmet	was	torn	off	,	so	that	his	drenched	white	hair	blinded	him	;
他的	头盔	曾是	撕裂	离开	,	所以	那	他的	湿透了	白色的	头发	失明	他	;

他的头盔被扯掉了，湿透的白发遮住了他的眼睛；

['rʌbər] - [ʃɑːd] [fɪsts] [ænd; ənd] [fiːt] [læʃ] [ə'genst] [rep'tɪliən] [fleʃ] .

rubber	-	shod	fists	and	feet	lashed	against	reptilian	flesh	.
橡皮	-	鞋子	拳头	和	脚	鞭打	反对	爬行动物	肉	.

穿着橡胶鞋的拳头和脚狠狠地抽打在爬行动物的血肉上。

['sʌmwer] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['θɛklə] [wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] ['breθləsli] [ɪn] [loʊ] - [kə'næl]

Somewhere	just	out	of	sight	,	Thekla	was	cursing	breathlessly	in	low	-	canal
某处	只是	出去	的	视线	,	特克拉	曾是	咒骂	气喘吁吁	在	低的	-	运河

['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ] .

argot	.
隐语	.

在视线之外的某个地方，特克拉正用低级运河俚语气气喘吁吁地咒骂着。

[ænd; ənd] ['lɛn] , [stɪl] [deɪzd] , [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['geɪmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

And	Lehn	,	still	dazed	,	was	crawling	gamely	to	his	feet	;
和	莱恩	,	仍然	茫然	,	曾是	爬行	勇敢地	到	他的	脚	;

莱恩仍然晕头转向，但他顽强地爬了起来；

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [kɪk] .

his	helmet	had	protected	him	from	the	full	force	of	Bhak's	kick	.
他的	头盔	有	受保护	他	从	这	满的	力量	的	-	踢	.

他的头盔保护他免受了巴克一脚的全部冲击力。

[ðə; ðɪ] ['hʌlkɪŋ] ['taɪtn] [luːmd] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [red] - [aɪd] [swɑːmp] - [ræts] .

The	hulking	Titan	loomed	in	the	midst	of	a	swarm	of	red	-	eyed	swamp	-	rats	.
这	庞大的	泰坦	迫近	在	这	中间	的	一个	蜂群	的	红色的	-	眼睛	沼泽	-	老鼠	.

庞大的泰坦巨人耸立在一群红眼沼泽鼠之中。

[ænd; ənd] - [sɔː] [əˈbrʌptli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [glʌvz] [wen] [hiː; hi]

And	MacIan	saw	abruptly	that	he	had	taken	off	his	clumsy	gloves	when	he
和	-	锯	突然	那	他	有	已采取	离开	他的	笨拙	手套	什么时候	他

[hæd; həd] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈstræŋgl] [hɪz; ɪz] [meɪts] .

had	made	ready	to	strangle	his	mates	.
有	制成	准备好	到	扼杀	他的	伙伴们	.

麦克伊恩突然发现，他原本准备勒死同伴的时候，却脱掉了那副笨重的手套。

[ðə; ði] [greɪt] [sɪks] - [ˈfɪŋgərd] [hændz] [stretʃt] [ˈhʌŋgrəli] [tɔːrd] [ə; eɪ] - [θroʊt] .

The	great	six	-	fingered	hands	stretched	hungrily	toward	a	Nahali	throat	.
这	伟大的	六	-	用手指	双手	拉伸	饥饿地	朝向	一个	-	喉	.

那双巨大的六指手贪婪地伸向纳哈利人的喉咙。

" - ! " [jeld] - .

"	Bhak	!	"	yelled	MacIan	.
"	-	!	"	大喊	-	.

“巴克！”麦克伊恩喊道。

" [dəunt] . . . !

"	Don't	.	.	.	!
"	不	.	.	.	!

“不...！

" [ðə; ði] [ˈtaɪtənz] [ˈhevi] [ˈlæftər] [draʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [ðə; ði] [væst] [pɔːz] [kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs]

"	The	Titan's	heavy	laughter	drowned	him	out	;	the	vast	paws	closed	in	a	joyous
"	这	泰坦的	重的	笑声	溺水	他	出去	;	这	广阔的	爪子	关闭	在	一个	欢乐

[grɪp] .

grip	.
紧握	.

泰坦的狂笑声淹没了他；巨大的爪子欢快地合拢在一起。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] , - [greɪt] [ˈbɑːdi] [bent] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [kənˈvʌlsɪvli] ; [hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn]

On	the	instant	,	Bhak's	great	body	bent	and	jerked	convulsively	;	he	slumped	down
在	这	立即的	,	-	伟大的	身体	弯曲	和	猛地一抖	痉挛地	;	他	瘫倒	向下

,

,

,

刹那间，巴克庞大的身躯弯曲抽搐，瘫倒在地。

[ðə; ði] [hɑːrt] [bəːnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ˈsɜ˞ːkətɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] .

the	heart	burned	out	of	him	by	the	electricity	circuited	through	his	hands	.
这	心	烧伤	出去	的	他	经过	这	电	电路	通过	他的	双手	.

电流通过他的双手，烧毁了他的心脏。

- [gʌn] [spoʊk] .

Lehn's	gun	spoke	.
-	枪	辐	.

莱恩的枪响了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [riːk] [ʌv; əv] [ˈoʊzoʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [skriːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstrɪkən]

There	was	a	reek	of	ozone	,	and	a	Nahali	screamed	like	a	stricken
那里	曾是	一个	臭	的	臭氧	,	和	一个	-	尖叫	喜欢	一个	受打击的

[ˈreptaɪl] .

reptile	.
爬虫	.

空气中弥漫着刺鼻的臭氧味，一只纳哈利像受惊的爬行动物一样发出凄厉的惨叫。

[ðə; ði][vi:n'ju:siən][kraɪd][aʊt][ɪn]['sʌd(ə)n][peɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; - , ['strʌglɪŋ]

The	Venusian	cried	out	in	sudden	pain	,	and	was	silent	;	MacIan	,	struggling
这	金星	哭	出去	在	突然	疼痛	,	和	曾是	沉默的	;	-	,	挣扎

['ʌpraɪt] ,

upright	,
直立	,

金星人突然痛苦地叫了一声，随即沉默不语；麦克伊恩挣扎着站起身来，

[sɔ:] [hɪm; ɪm] ['berid] ['ʌndər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['skeɪli] ['bɑ:dɪz] .

saw	him	buried	under	a	pile	of	scaly	bodies	.
锯	他	埋葬	在下面	一个	桩	的	鳞片状的	身体	.

我看到他被埋在一堆鳞状尸体下面。

[ðen] [ə; eɪ] ['klæmi] [pɔ:] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][oʊn] [feɪs] .

Then	a	clammy	paw	touched	his	own	face	.
然后	一个	湿冷的	爪子	感动	他的	自己的	脸	.

然后，一只湿漉漉的爪子摸到了他的脸。

[hi:; hi] [moʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [ʃɑ:k] [strʌk] [θru:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntu:]['semi] -

He	moaned	as	a	numbing	shock	struck	through	him	,	and	lapsed	into	semi	-
他	呻吟	作为	一个	麻木	震惊	击	通过	他	,	和	失效	进入	半	-

['kɑ:nʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

一阵麻木的冲击袭来，他呻吟一声，陷入了半昏迷状态。

[hi:; hi][hæd; həd] [veɪg] ['meməriz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:ltərnətli] ['kærid] [ænd; ənd] [toʊd] [θru:] [wɔ:rm]

He	had	vague	memories	of	being	alternately	carried	and	towed	through	warm
他	有	模糊的	回忆	的	存在	交替	携带	和	被拖走	通过	温暖的

[leɪks] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] ['sɑ:lɪd] [graʊnd] .

lakes	and	across	solid	ground	.
湖泊	和	穿过	坚硬的	地面	.

他隐约记得自己曾被人时而扛着，时而拖着，穿过温暖的湖泊，穿过坚实的地面。

[hi:; hi] [nu:] ['dɪmli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌmpt] ['rʌfli] ['ʌndər][ə; eɪ][laɪhə] - [tri:] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ]

He	knew	dimly	that	he	was	dumped	roughly	under	a	liha	-	tree	in	a	clearing
他	知道	依稀	那	他	曾是	丢弃	大致	在下面	一个	莉哈	-	树	在	一个	清理

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θætʃt] [hʌt] ,

where	there	were	thatched	huts	,
在哪里	那里	是	茅草屋顶	小屋	,

他隐约记得自己被粗暴地扔在一片空地上的一棵菩提树下，那里有一些茅草屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

and	that	he	was	alone	.
和	那	他	曾是	独自的	.

而且他当时孤身一人。

['æftər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər]

After	what	seemed	a	very	long	time	he	sat	up	,	and	his	surroundings	were
后	什么	似乎	一个	非常	长的	时间	他	卫星	向上	,	和	他的	周围环境	是

[klɪr] .

clear	.
清除	.

过了似乎很久之后，他坐了起来，周围的环境变得清晰起来。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [klɪr] [wʌz; wəz] - [θɪn] [dɑ:rk] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [ə'mju:zidli] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Even	more	clear	was	Thekla's	thin	dark	face	peering	amusedly	down	at	him	.
甚至	更多的	清除	曾是	-	薄的	黑暗的	脸	窥视	饶有兴致地	向下	在	他	.

更清晰的是，特克拉那张瘦削黝黑的脸正饶有兴味地俯视着他。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [sed] , " [hə'loʊ] , ['treɪtər] .

The	Martian	bared	his	pointed	white	teeth	,	and	said	,	"	Hello	,	traitor	.
这	火星人	裸露	他的	尖	白色的	牙齿	,	和	说	,	"	你好	,	叛徒	.

火星人露出尖尖的白牙，说道："你好，叛徒。"

" - [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk]

"	MacIan	would	have	risen	and	struck	him	,	only	that	he	was	weak
"	-	会	有	升起	和	击	他	,	仅有的	那	他	曾是	虚弱的

[ænd; ənd] ['dɪzi] .

and	dizzy	.
和	晕眩的	.

"麦克伊恩本想站起来揍他，只是他虚弱又头晕。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['θɛklə] [hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] .

And	then	he	saw	that	Thekla	had	a	gun	.
和	然后	他	锯	那	特克拉	有	一个	枪	.

然后他发现特克拉有一把枪。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['hoʊlstər][wʌz; wəz] ['empti] .

His	own	holster	was	empty	.
他的	自己的	枪套	曾是	空的	.

他的枪套是空的。

- [gɑːt] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [her] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

MacIan	got	slowly	to	his	feet	,	raking	the	white	hair	out	of	his	eyes	,
-	得到	缓慢地	到	他的	脚	,	耙草	这	白色的	头发	出去	的	他的	眼睛	,

麦克伊恩缓缓站起身，拂去挡在眼前的白发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l][ræt] !

and	he	said	,	"	You	dirty	little	rat	!
和	他	说	,	"	你	肮脏的	小的	鼠	!

他说："你这只肮脏的小老鼠！"

" ['θɛklə] [læft] , [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] [maɪt] [læf] [æt; ət][ə; eɪ]['bæfəld] [haʊnd] .

"	Thekla	laughed	,	as	a	fox	might	laugh	at	a	baffled	hound	.
"	特克拉	笑了	,	作为	一个	狐狸	可能	笑	在	一个	困惑	猎犬	.

"特克拉笑了，就像狐狸嘲笑困惑的猎犬一样。"

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ˌem 'iː] , - .

"	Go	ahead	and	curse	me	,	MacIan	.
"	去	前方	和	诅咒	我	,	-	.

"尽管骂我吧，麦克伊恩。"

[juː; jʊ] [haɪ] - [ænd; ənd] - ['maɪti] ['renɪgeɪd] !

You	high	-	and	-	mighty	renegade	!
你	高的	-	和	-	强大的	叛逆者	!

你这个高高在上的叛逆者！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ; [aɪ'd] ['ræðər] [swɪŋ] [ɑːn][mɑːrz][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ɪn] [ðɪs]

You	were	right	;	I'd	rather	swing	on	Mars	than	live	another	month	in	this
你	是	正确的	;	ID	相当	摇摆	在	火星	比	居住	其他	月	在	这

[dæmd] ['swetˌbɑːks] !

damned	sweatbox	!
该死的	汗蒸箱	!

你说得对；我宁愿去火星荡秋千，也不愿在这个该死的闷热房间里再待一个月！

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , ['iːən] - !

And	I	can	laugh	at	you	,	Ian	MacIan	!
和	我	能	笑	在	你	,	伊恩	-	!

我真想嘲笑你，伊恩·麦克伊恩！

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zɜːrts][ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] - [ʃɑːps] [ɑːn][ðə; ði] - [loʊ] - [kə'næl]

I'm	going	back	to	the	deserts	and	the	wine	-	shops	on	the	Jekkara	Low	-	canal	.
我是	去	后退	到	这	沙漠	和	这	葡萄酒	-	商店	在	这	-	低的	-	运河	.

我要回到杰卡拉低运河沿岸的沙漠和葡萄酒商店。

[ðə; ði] - [gɜːrl]['dɪdnt] [miːn] ['mʌni] ; [ʃiː; ʃi] [ment] ['plæstɪk]['sɜːrdʒəri] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər]

The	Nahali	girl	didn't	mean	money	;	she	meant	plastic	surgery	,	to	give	me	another
这	-	女孩	没有	意思是	钱	;	她	意思是	塑料	外科手术	,	到	给	我	其他

[feɪs] .

face	.
脸	.

纳哈利女孩指的不是钱，而是整容手术，给我换一张脸。

[aɪm] [friː] .

I'm	free	.
我是	自由的	.

我自由了。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi] [mʌd] !

And	you're	going	to	die	,	right	here	in	the	filthy	mud	!
和	你是	去	到	死	,	正确的	这里	在	这	污秽	泥	!

你就要死在这里，在这肮脏的泥潭里！

" [ə; eɪ] [sloʊ] , [grɪm] [smaɪl] [tʌtʃt] - [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	A	slow	,	grim	smile	touched	MacIan's	face	,	but	he	said	nothing	.
"	一个	慢的	,	严峻	微笑	感动	-	脸	,	但	他	说	没有什么	.

麦克伊恩脸上浮现出一丝缓慢而阴冷的笑容，但他什么也没说。

" [oʊ] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['θɛklə] ['mɑːkɪŋli] .

"	Oh	,	I	understand	,	"	said	Thekla	mockingly	.
"	哦	,	我	理解	,	"	说	特克拉	嘲讽地	.

“哦，我明白了，”特克拉嘲讽地说。

" [juː; jʊ]['fɔːlən] [swelz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɑːnər] !

"	You	fallen	swells	and	your	honor	!
"	你	倒下	涌浪	和	你的	荣誉	!

“你们这些堕落的浮躁之徒，还有你们的荣誉！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][daɪ] ['ɑːnərəbli] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːv] [lɪvd] [ðæt] [wei] .

But	you	won't	die	honorably	,	any	more	than	you've	lived	that	way	.
但	你	惯于	死	光荣地	,	任何	更多的	比	你已经	居住地	那	方式	.

但你死得并不光荣，就像你活着的时候一样。

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] [ʌn'trʌbld] .

"	MacIan's	eyes	were	contemptuous	and	untroubled	.
"	-	眼睛	是	轻蔑的	和	平静无波	.

麦克伊恩的眼神充满轻蔑，毫不在意。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] [gliːmd] .

The	pointed	teeth	gleamed	.
这	尖	牙齿	闪闪发光	.

尖牙闪闪发光。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , - .

"	You	don't	understand	,	MacIan	.
"	你	不	理解	,	-	.

“你不明白，麦克伊恩。”

['lɛn] ['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
Lehn isn't going to die .
莱恩 不是 去 到 死 .

莱恩不会死的。

['hiːz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['æftər][hɪz; ɪz][poʊst][ɪz] [waɪpt] [aʊt] .
He's going back to face the music , after his post is wiped out .
他是 去 后退 到 脸 这 音乐 , 后 他的 邮政 是 擦拭 出去 .

他的职位被撤销后，他将回去面对后果。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪl] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][naɪs] .
I don't know what they'll do to him , but it won't be nice .
我 不 知道 什么 他们会 做 到 他 , 但 它 惯于 是 好的 .

我不知道他们会怎么处置他，但肯定不会好受。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , - , [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][soʊld][hɪm; ɪm][aʊt] .
And remember , MacIan , he thinks you sold him out .
和 记住 , - , 他 思考 你 卖 他 出去 .

记住，麦克伊恩，他认为你出卖了他。

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][poʊst] , [hɪz; ɪz][men] , [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] : [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [juː; jʊ]
He thinks you cost him his post , his men , his career : his honor , you
他 思考 你 成本 他 他的 邮政 , 他的 男人 , 他的 职业 : 他的 荣誉 , 你
[skʌt] !
scut !
盾牌 !

他认为你害他丢了官职、手下、前途，还有他的荣誉，你这个卑鄙小人！

[θɪŋk] [ðæt] ['oʊvər] [wen] [ðə; ði][swɑːmp] - [ræts][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][juː; jʊ] — [ðeɪ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Think that over when the swamp - rats go to work on you — they like a little
思考 那 超过 什么时候 这 沼泽 - 老鼠 去 到 工作 在 你 — 他们 喜欢 一个 小的
[fʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] [aɪm] ['læfɪŋ] !
fun now and then — and remember I'm laughing !
乐趣 现在 和 然后 — 和 记住 我是 笑 !

当那些沼泽老鼠对你下手的时候，想想这件事——它们偶尔也喜欢找点乐子——记住，我在笑！

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] ,
" MacIan was silent for a long time , hands clenched at his sides ,
" - 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 双手 紧握 在 他的 侧面 ,

麦克伊恩沉默了很久，双手紧握在身侧。

[hɪz; ɪz] ['krægi] [feɪs] [kaːvd] [ɪn][dɑːrk][stoʊn] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [waɪt] [her] .
his craggy face carved in dark stone under his dripping white hair .
他的 崎岖不平 脸 雕刻 在 黑暗的 石头 在下面 他的 滴落 白色的 头发 .

他那棱角分明的脸庞，如同雕刻在深色石头上的图案，在他湿漉漉的白发下若隐若现。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [waɪ] ?
Then he whispered , " Why ?
然后 他 低声说道 , " 为什么 ?

然后他低声问道："为什么？"

" - [aɪz] [met][hɪz; ɪz][ɪn]['sʌd(ə)n] [ɪn'tens] [heɪt] .
" Thekla's eyes met his in sudden intense hate .
" - 眼睛 遇见 他的 在 突然 激烈的 恨 .

"特克拉的目光突然与他对视，眼中充满了强烈的仇恨。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [dæmd] [praʊd] , [ˌsuːpər'sɪliəs] ['noʊzɪz] [rʌbd] [ɪn][ðə; ði]
" Because I want to see your damned proud , supercilious noses rubbed in the
" 因为 我 想 到 看 你的 该死的 自豪的 , 傲慢 鼻子 摩擦 在 这
[dɜːrt] !
dirt !
污垢 !

"因为我想看到你们这些该死的骄傲自大、目中无人的家伙摔个狗啃泥！"

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" MacIan nodded .
" - 点头 .

麦克伊恩点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
His face was strange , as though a curtain had been drawn over it .
他的 脸 曾是 奇怪的 , 作为 尽管 一个 窗帘 有 到过 绘制 超过 它 .

他的脸很奇怪，仿佛蒙上了一层帷幕。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['lɛn] ?
" Where's Lehn ?
" 在哪里? 莱恩 ?

莱恩在哪儿?

" ['θɛklə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [hʌt] .
" Thekla pointed to the nearest hut .
" 特克拉 尖 到 这 最近的 小屋 .

特克拉指着最近的小屋。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .
" But it won't do you any good .
" 但 它 惯于 做 你 任何 好的 .

但这对你没有任何好处。

[ðə; ðɪ][ræts] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['oʊvərdoʊs] , [ˌæksɪ'dentəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['hiːz] [aʊt]
The rats gave him an overdose , accidentally , of course , and he's out
这 老鼠 给予 他 一个 过量 , 偶然 , 的 课程 , 和 他是 出去
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

老鼠让他服药过量，当然是意外，他要昏迷很长时间。

" - [went] [ʌn'stedəli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][hʌt] [θruː] [reɪn] .
" MacIan went unsteadily toward the hut through rain .
" - 去 不稳定地 朝向 这 小屋 通过 雨 .

麦克伊恩在雨中踉跄地走向小屋。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [hɜːrd] - [vɔɪs] : " [dəunt][traɪ] ['eniθɪŋ] ['fʌni] , - .
Over his shoulder he heard Thekla's voice : " Don't try anything funny , MacIan .
超过 他的 肩膀 他 听到 - 嗓音 : " 不 尝试 任何事物 有趣的 , - .

他听到身后传来特克拉的声音："别耍花招，麦克伊恩。"

[aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] ['eniwer] [nɪr] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,
I can shoot you down before you're anywhere near an escape ,
我 能 射击 你 向下 前 你是 任何地方 靠近 一个 逃脱 ,

我可以在你找到任何逃脱的机会之前就把你击毙。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
even if you could find your way back without me .
甚至 如果 你 可以 寻找 你的 方式 后退 没有 我 .

即使没有我，你也能找到回去的路。

[ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [naʊ] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ][swɑːmp] ;
The Nahali are gathering now , all over the swamp ;
这 - 是 采集 现在 , 全部 超过 这 沼泽 ;

纳哈利人现在聚集在整个沼泽地;

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪl] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [plæ'toʊz] .
within half an hour they'll march on the fort , and then on to the plateaus .
之内 一半 一个 小时 他们会 行进 在 这 堡 , 和 然后 在 到 这 高原 .

半小时内，他们将向堡垒进军，然后向高原进发。

[ðeɪl] [send] [maɪ] ['eskɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] ,
They'll send my escort before they go ,
他们会 发送 我的 护送 前 他们 去 ,

他们走之前会派我护送。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['lɛn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .
but you and Lehn will have to wait until they come back .
但 你 和 莱恩 将要 有 到 等待 直到 他们 来 后退 .

但你和莱恩得等到他们回来。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [waɪl] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , - ; [ˌem 'iː] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
You can think of me while you're waiting to die , MacIan ; me , going to
你 能 思考 的 我 尽管 你是 等待 到 死 , - ; 我 , 去 到
- [ænd; ənd] ['friːdəm] !
Lhiva and freedom !
- 和 自由 !

麦克伊恩，在你等待死亡的时候，你可以想想我；想想我，去往利瓦，获得自由!

" - ['dɪdnt] ['ænsər] .
" MacIan didn't answer .
" - 没有 回答 .

麦克伊恩没有回答。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sloʊ] ['drʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ,
The rhythm of the rain changed from a slow drumming to a rapid ,
这 韵律 的 这 雨 已更改 从 一个 慢的 打鼓 到 一个 迅速的 ,

雨的节奏从缓慢的淅沥声变成了急促的雨声，

['vɪʃəs] [hɪs] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlmoʊst] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪhə]
vicious hiss ; he could see it , almost smoking in the broad leaves of the liha
恶毒 嘶 ; 他 可以 看 它 , 几乎 吸烟 在 这 广阔 树叶 的 这 莉哈
- [triːz] .
- trees .
- 树木 .

发出刺耳的嘶嘶声；他能看到它，几乎在利哈树宽大的叶子间冒着烟。

[ðə; ði] [drɑːps] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [laɪk] [wɪps] ,
The drops cut his body like whips ,
这 滴 切 他的 身体 喜欢 鞭子 ,

水滴像鞭子一样割伤了他的身体，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə] ['traʊzərz]
and he realized for the first time that he was stripped to trousers
和 他 已实现 为了 这 第一的 时间 那 他 曾是 脱衣舞 到 裤子
[ænd; ənd] [ʃɜːrt] .
and shirt .
和 衬衫 .

他这才意识到自己只剩下裤子和衬衫了。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] ['rʌbər] ['kʌvərɔːl] , ['θɛklə] [kʊd; kəd] [ɪ'lektrəkjuːt] [hɪm; ɪm] [fɑːr] ['kwɪkər]
Without his protective rubber coverall , Thekla could electrocute him far quicker
没有 他的 保护的 橡皮 连体服 , 特克拉 可以 电击 他 远的 更快
['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - ,
even than a Nahali ,
甚至 比 一个 - ,

如果没有那身防护橡胶服，特克拉电死他的速度甚至比纳哈利还要快得多。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['pɪst(ə)l] .
with his service pistol .
和 他的 服务 手枪 .

带着他的配枪。

[ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kloʊz] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɑːr] [ɔːf] ,
The **hut** **,** **which** **had** **been** **very** **close** **,** **was** **suddenly** **far** **off** **,**
这 小屋 , 哪个 有 到过 非常 关闭 , 曾是 突然 远的 离开 ,

原本很近的小屋突然变得很远了。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
so **far** **he** **could** **hardly** **see** **it** **.**
所以 远的 他 可以 几乎 看 它 .

到目前为止，他几乎看不见它。

[ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] [swuːp] [ænd; ənd] [swei] [ˌʌndər'fʊt] .
The **muddy** **ground** **swooped** **and** **swayed** **underfoot** **.**
这 浑 地面 俯冲 和 摇摆 脚下 .

泥泞的地面在脚下起伏摇晃。

- [dʒɜːrk] [hɪm'self] ['sævɪdʒli] [ɪ'rekt] .
MacIan **jerked** **himself** **savagely** **erect** **.**
- 猛地一抖 他自己 野蛮地 直立 .

麦克伊恩猛地勃起。

['fiːvər] .
Fever **.**
发烧 .

发烧。

['eni] [fuːl] [huː] [praʊld] [ðə; ði][swɑːmp] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['vɪktɪm] .
Any **fool** **who** **prowled** **the** **swamp** **without** **proper** **covering** **was** **a** **sure** **victim** **.**
任何 傻子 WHO 潜行 这 沼泽 没有 恰当的 覆盖 曾是 一个 当然 受害者 .

任何在沼泽里游荡而不做好防护措施的傻瓜都注定会成为受害者。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['θɛklə] , [seɪf] [ɪn] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['kʌvərɔːl] ,
He **looked** **back** **at** **Thekla** **,** **safe** **in** **helmet** **and** **coverall** **,**
他 看起来 后退 在 特克拉 , 安全的 在 头盔 和 连体服 ,

他回头看了看特克拉，特克拉安然无恙地戴着头盔，穿着防护服。

['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wiːzl] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːd] - [hʌŋ] [triː] - [bræntʃ] .
grinning **like** **a** **weasel** **under** **the** **shelter** **of** **a** **pod** **-** **hung** **tree** **-** **branch** **.**
咧嘴笑 喜欢 一个 黄鼠狼 在下面 这 庇护所 的 一个 荚 - 悬挂 树 - 分支 .

像黄鼠狼一样躲在挂满豆荚的树枝下咧嘴笑着。

[ðə; ði] [hʌt] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː]['prɑːpər] [pər'spektɪv] .
The **hut** **came** **back** **into** **proper** **perspective** **.**
这 小屋 来了 后退 进入 恰当的 看法 .

小屋的轮廓又清晰地呈现在眼前。

['eɪkɪŋ] , ['tremblɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [koʊld] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['entərd] .
Aching **,** **trembling** **suddenly** **with** **icy** **cold** **,** **he** **stooped** **and** **entered** **.**
疼痛 , 发抖 突然 和 冰冷的 寒冷的 , 他 弯腰 和 进入 .

他浑身酸痛，突然感到一阵冰冷的颤抖，便弯下腰走了进去。

['lɛn] [leɪ] [ðer; ðər] , [draɪ][bʌt; bət] [strɪpt] [laɪk] - , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [slæk] [ɪn]
Lehn **lay** **there** **,** **dry** **but** **stripped** **like** **MacIan** **,** **his** **young** **face** **slack** **in**
莱恩 躺 那里 , 干燥 但 脱衣舞 喜欢 - , 他的 年轻的 脸 松弛 在
[ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
unconsciousness **.**
无意识 .

莱恩躺在那里，皮肤干燥但像麦克伊恩一样被剥光了衣服，年轻的脸庞因失去意识而松弛。

- [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] , [let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ['lɪmpli] [bæk] .
MacIan **raised** **a** **hand** **,** **let** **it** **fall** **limply** **back** **.**
- 提高 一个 手 , 让 它 落下 软弱无力 后退 .

麦克伊恩举起一只手，又无力地垂了下来。

['lɛn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['perəlaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .
Lehn **was** **still** **paralyzed** **from** **the** **shock** **.**
莱恩 曾是 仍然 瘫痪 从 这 震惊 .

莱恩仍然因受到惊吓而瘫痪。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['aʊərz] , ['iːv(ə)n] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It **might** **be** **hours** **,** **even** **days** **before** **he** **came** **out** **of** **it** **.**
它 可能 是 小时 , 甚至 天 前 他 来了 出去 的 它 .

他可能需要几个小时，甚至几天才能恢复过来。

[pər'hæps]['nevər] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [kɛəd] [fɔːr; fər]['prɑːpərli] .
Perhaps **never** **,** **if** **he** **wasn't** **cared** **for** **properly** **.**
也许 绝不 , 如果 他 不是 关心 为了 适当地 .

如果得不到妥善照顾，或许永远不会有生命。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] [ðen] ,
MacIan **must** **have** **gone** **a** **little** **mad** **then** **,**
- 必须 有 已消失 一个 小的 疯狂的 然后 ,

麦克伊恩当时肯定有点疯了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fiːvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] , [ænd; ənd] ['θɛklə] .
from **the** **fever** **and** **the** **shock** **to** **his** **own** **brain** **,** **and** **Thekla** **.**
从 这 发烧 和 这 震惊 到 他的 自己的 脑 , 和 特克拉 .

由于发烧和休克导致他自己的大脑受损，还有特克拉。

[hiː; hi] [tʊk] - [ʃɜːrt] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ,
He **took** **Lehn's** **shirt** **in** **both** **hands** **and** **shook** **him** **,**
他 采取 - 衬衫 在 两个都 双手 和 摇晃 他 ,

他双手抓住莱恩的衬衫，摇晃着他。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [biːt] [sens] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
as **though** **to** **beat** **sense** **back** **into** **his** **brain** **,** **and** **shouted** **at** **him** **in**
作为 尽管 到 打 感觉 后退 进入 他的 脑 , 和 喊叫 在 他 在
[hɔːrs] ['sævɪdʒri] .
hoarse **savagery** **.**
嘶哑 野蛮 .

仿佛要把他的理智打回脑中，用沙哑而野蛮的声音对他大喊。

" [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] !
" **All** **I** **wanted** **was** **to** **die** **!**
" 全部 我 通缉 曾是 到 死 !

我只想死!

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdʒən][fɔːr; fər] ,
That's **what** **I** **came** **to** **the** **Legion** **for** **,**
那就是 什么 我 来了 到 这 军团 为了 ,

这就是我加入军团的目的。

[tuː; tə][daɪ][laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv][laɪk][æn; ən]['ɑːfɪsər] .
to **die** **like** **a** **soldier** **because** **I** **couldn't** **live** **like** **an** **officer** **.**
到 死 喜欢 一个 士兵 因为 我 不能 居住 喜欢 一个 官 .

我想要像士兵一样死去，因为我无法像军官一样活着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərəbli] , ['lɛn] !
But **it** **had** **to** **be** **honorably** **,** **Lehn** **!**
但 它 有 到 是 光荣地 , 莱恩 !

但这件事必须光明正大，莱恩!

['ʌðərwaɪz] . . . .
Otherwise **.** **.** **.** **.**
否则 . . . .

否则....

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈʃivəriŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [glɛəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [waɪt] ,

"	He	broke	off	in	a	fit	of	shivering	,	and	his	blue	eyes	glared	under	his	white	,
"	他	打破	离开	在	一个	合身	的	瑟瑟发抖	,	和	他的	蓝色的	眼睛	怒目而视	在下面	他的	白色的	,

“他突然停了下来，浑身颤抖，白色的眼罩下，他那双蓝眼睛怒目而视。”

[ˈtʌmbld] [her] .

tumbled	hair	.
翻滚	头发	.

凌乱的头发。

" [juː; jʊ] [rɔbd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðæt] , [dæm] [juː; jʊ] !

"	You	robbed	me	of	that	,	damn	you	!
"	你	被抢劫	我	的	那	,	该死	你	!

“你这该死的家伙，夺走了我的东西！”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈθɛklə] .

You	and	Thekla	.
你	和	特克拉	.

你和特克拉。

[juː; jʊ] [træpt] [ˌem ˈiː] .

You	trapped	me	.
你	被困	我	.

你把我困住了。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [let] [ˌem ˈiː] [daɪ] [ˈdiːsntli] .

You	wouldn't	even	let	me	die	decently	.
你	不会	甚至	让	我	死	体面地	.

你甚至都不让我体面地死去。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [ˈlɛn] , [laɪk] [juː; jʊ] .

I	was	an	officer	,	Lehn	,	like	you	.
我	曾是	一个	官	,	莱恩	,	喜欢	你	.

莱恩，我和你一样，也曾是一名军官。

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [jʌŋ] [fuːl] ?

Do	you	hear	me	,	young	fool	?
做	你	听到	我	,	年轻的	傻子	?

你听见了吗，小傻瓜？

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈkɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] .

I	had	to	choose	between	two	courses	,	and	I	chose	the	wrong	one	.
我	有	到	选择	之间	二	课程	,	和	我	选择	这	错误的	一	.

我当时需要在两门课程中做出选择，结果选错了。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] [hoʊl] [kəˈmænd] .

I	lost	my	whole	command	.
我	丢失的	我的	所有的	命令	.

我失去了所有指挥权。

[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] , [ded] .

Twenty	-	five	hundred	men	,	dead	.
二十	-	五	百	男人	,	死的	.

两千五百人丧生。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [let] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] .

"	They	might	have	let	me	off	at	the	court	-	martial	.
"	他们	可能	有	让	我	离开	在	这	法庭	-	武术	.

“他们或许会在军事法庭上放过我。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mɪs'teɪk] .

It	was	an	honest	mistake	.
它	曾是	一个	诚实的	错误	.

这是一个无心之失。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [weɪt] .

But	I	didn't	wait	.
但	我	没有	等待	.

但我没有等。

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] .

I	resigned	.
我	辞职	.

我辞职了。

[ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .

All	I	wanted	was	to	die	like	a	good	soldier	.
全部	我	通缉	曾是	到	死	喜欢	一个	好的	士兵	.

我只希望像个好士兵一样死去。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] .

That's	why	I	volunteered	.
那就是	为什么	我	自愿	.

这就是我自愿报名的原因。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [trɪkt] [ˌem 'iː] , ['lɛn] !

And	you	tricked	me	,	Lehn	!
和	你	被骗了	我	,	莱恩	!

你骗了我，莱恩！

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['θɛklə] .

You	and	Thekla	.
你	和	特克拉	.

你和特克拉。

" [hiː; hi][let][ðə; ði][lɪmp]['bɑːdi][fɔːl][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [hed] [ɪn]

"	He	let	the	limp	body	fall	and	crouched	there	,	holding	his	throbbing	head	in
"	他	让	这	跛行	身体	落下	和	蹲着	那里	,	保持	他的	悸动	头	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他任由那具软绵绵的尸体倒下，自己则蹲在那里，双手抱住那颗剧烈疼痛的头颅。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kudnt] [stɑːp] .

He	knew	he	was	crying	,	and	couldn't	stop	.
他	知道	他	曾是	哭泣	,	和	不能	停止	.

他知道自己在哭，却止不住。

[hɪz; ɪz][skɪn] [bəːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊnz] .

His	skin	burned	,	and	he	was	cold	to	the	marrow	of	his	bones	.
他的	皮肤	烧伤	,	和	他	曾是	寒冷的	到	这	骨髓	的	他的	骨头	.

他皮肤灼痛，却又冷到骨子里。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['lɛn] [aʊt][ʌv; əv] [braɪt] , ['fiːvər] - [mæd] [aɪz] .

Suddenly	he	looked	at	Lehn	out	of	bright	,	fever	-	mad	eyes	.
突然	他	看起来	在	莱恩	出去	的	明亮的	,	发烧	-	疯狂的	眼睛	.

他突然用明亮而狂热的眼睛看向莱恩。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Very	well	,	"	he	whispered	.
"	非常	出色地	,	"	他	低声说道	.

“很好，”他低声说道。

" [aɪ][wəʊnt][daɪ] .

"	I	won't	die	.
"	我	惯于	死	.

我不会死。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kɪl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['θɛklə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ] [bɪ'treɪd]

You	can't	kill	me	,	you	and	Thekla	,	and	you	go	on	believing	I	betrayed
你	不能	杀	我	,	你	和	特克拉	,	和	你	去	在	相信	我	背叛

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你杀不死我，你和特克拉也杀不死我，但你仍然认为我背叛了你。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I'll	take	you	back	,	you	two	,	and	fight	it	out	.
患病的	拿	你	后退	,	你	二	,	和	斗争	它	出去	.

我带你们两个回去，决一死战。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt] , [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I'll	keep	the	Nahali	from	taking	the	fort	,	so	you	can't	say	I	sold	it	out	.
患病的	保持	这	-	从	采取	这	堡	,	所以	你	不能	说	我	卖	它	出去	.

我会阻止纳哈利人攻占堡垒，这样你就不能说我出卖了它。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

I'll	make	you	believe	me	!
患病的	制作	你	相信	我	!

我会让你相信我的！

" [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [fɑːr][ɔːf] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['θɛklə] [læf] .

"	From	somewhere	,	far	off	,	he	heard	Thekla	laugh	.
"	从	某处	,	远的	离开	,	他	听到	特克拉	笑	.

“他从远处听到特克拉的笑声。”

- ['hʌdld] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hɪz; ɪz][breɪn]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] .

MacIan	huddled	there	for	some	time	,	his	brain	whirling	.
-	蜷缩着	那里	为了	一些	时间	,	他的	脑	旋转	.

麦克伊恩蜷缩在那里好一会儿，脑子里一片混乱。

[θruː] [ðə; ði][reɪn] - [biːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvər] - [mɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːltərnət]

Through	the	rain	-	beat	and	the	fever	-	mist	in	his	head	and	the	alternate
通过	这	雨	-	打	和	这	发烧	-	薄雾	在	他的	头	和	这	备用

['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [ðæt] ['rækt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

burning	and	freezing	that	racked	his	body	,
燃烧	和	冷冻	那	架子	他的	身体	,

雨水敲打着他的头，高烧带来的迷雾笼罩着他的大脑，身体也时而灼烧时而冰冷，这种感觉折磨着他。

['sɜːrt(ə)n] [trʊθs] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɪŋ] .

certain	truths	shot	at	him	like	stones	from	a	sling	.
肯定	真相	射击	在	他	喜欢	石头	从	一个	吊索	.

某些真相如同弹弓射出的石块般向他袭来。

['θɛklə] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Thekla	had	a	gun	that	shot	a	stream	of	electricity	.
特克拉	有	一个	枪	那	射击	一个	溪流	的	电	.

特克拉有一把能发射电流的枪。

[ə; eɪ] [gʌn] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] - ,

A	gun	designed	for	Nahali	,
一个	枪	设计	为了	-	,

为纳哈利设计的枪

[huːz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][loʊd][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ,

whose	nervous	systems	were	built	to	carry	a	certain	load	and	no	more	,
谁	紧张的	系统	是	建造	到	携带	一个	肯定	加载	和	不	更多的	,

他们的神经系统设计成只能承受一定的负荷，不能超过这个负荷。

[laɪk] ['eni] [set] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

like	any	set	of	wires	.
喜欢	任何	放	的	电线	.

就像任何一组电线一样。

[ðə; ði] [loʊ] ['friːkwənsi] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][mæn]['oʊnli]['ʌndər]

The	low	frequency	discharge	was	strong	enough	to	kill	a	normal	man	only	under
这	低的	频率	释放	曾是	强的	足够的	到	杀	一个	普通的	男人	仅有的	在下面

[aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

ideal	conditions	;
理想的	状况	;

低频放电只有在理想条件下才足以杀死一个正常人；

[ænd; ənd] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [juˈniːkli] [aɪ'diːəl] .

and	these	conditions	were	uniquely	ideal	.
和	这些	状况	是	独一无二	理想的	.

这些条件堪称绝佳。

[wet] [kloʊðz] , [wet] [skɪn] , [wet] [graʊnd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [er] ['sætʃəreɪtɪd] .

Wet	clothes	,	wet	skin	,	wet	ground	,	even	the	air	saturated	.
湿的	衣服	,	湿的	皮肤	,	湿的	地面	,	甚至	这	空气	饱和	.

衣服湿了，皮肤湿了，地面也湿了，连空气都湿透了。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['met(ə)l][ænd; ənd] ['rʌbər] .

Then	there	were	metal	and	rubber	.
然后	那里	是	金属	和	橡皮	.

然后是金属和橡胶。

['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [ɪn] - [belt] ; ['met(ə)l] [meʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dæmp] [er] [rɔtid]

Metal	in	his	belt	,	in	Lehn's	belt	;	metal	mesh	,	because	the	damp	air	rotted
金属	在	他的	腰带	,	在	-	腰带	;	金属	网	,	因为	这	潮湿	空气	腐烂的

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

莱恩的腰带里有金属，金属网，因为潮湿的空气会腐蚀其他东西。

['rʌbər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɑːn] - [fiːt] .

Rubber	on	his	feet	,	on	Lehn's	feet	.
橡皮	在	他的	脚	,	在	-	脚	.

莱恩的脚上穿着橡胶鞋。

['rʌbər] [wʌz; wəz][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] .

Rubber	was	insulation	.
橡皮	曾是	绝缘	.

橡胶是绝缘材料。

['met(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] .

Metal	was	a	conductor	.
金属	曾是	一个	导体	.

金属是导体。

- ['riːəlaɪzd][wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd][tuː; tə][duː]

MacIan	realized	with	part	of	his	mind	that	he	must	be	mad	to	do
-	已实现	和	部分	的	他的	头脑	那	他	必须	是	疯狂的	到	做

[wʌt] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][duː] .

what	he	planned	to	do	.
什么	他	计划	到	做	.

麦克伊恩隐约意识到，他一定是疯了才会去做他计划要做的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][went][tuː; tə][wɜːrk][dʒʌst][ðə; ði][seɪm] .

But	he	went	to	work	just	the	same	.
但	他	去	到	工作	只是	这	相同的	.

但他还是照常去上班了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][left][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['soʊkɪŋ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Ten	minutes	later	he	left	the	hut	and	crossed	the	soaking	clearing	in	the
十	分钟	之后	他	左边	这	小屋	和	交叉	这	浸泡	清理	在	这

['daʊnpɔːr] .

downpour	.
倾盆大雨	.

十分钟后，他离开了小屋，冒着倾盆大雨穿过了被雨水浸透的空地。

['θɛklə] [hæd; həd][left][ðə; ði][laɪhə] - [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hʌt][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] - ; [hiː; hi]

Thekla	had	left	the	liha	-	tree	for	a	hut	directly	opposite	Lehn's	;	he
特克拉	有	左边	这	莉哈	-	树	为了	一个	小屋	直接地	对面的	-	;	他

[roʊz] ['werəli][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

rose	warily	in	the	doorway	,
玫瑰	谨慎地	在	这	门口	,

特克拉离开了利哈树，前往莱恩小屋正对面的一间小屋；他警惕地站在门口。

[gʌn] ['redi] .

gun	ready	.
枪	准备好	.

枪已上膛。

[hɪz; ɪz][slaɪ] [blæk] [aɪz] [tʊk] [ɪn] - [waɪld] [bluː] [geɪz] ,

His	sly	black	eyes	took	in	MacIan's	wild	blue	gaze	,
他的	狡猾	黑色的	眼睛	采取	在	-	荒野	蓝色的	目光	,

他那双狡黠的黑眼睛与麦克伊恩狂野的蓝色目光相遇，

[ðə; ði]['fiːvər][spɑːts] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːn] ['tʃiːkˌbəʊnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][smaɪld] .

the	fever	spots	burning	on	his	lean	cheekbones	,	and	he	smiled	.
这	发烧	地点	燃烧	在	他的	倾斜	颧骨	,	和	他	微笑	.

他瘦削的颧骨上出现了灼热的红斑，但他笑了。

" [get][ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hʌt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	on	back	to	the	hut	,	"	he	said	.
"	得到	在	后退	到	这	小屋	,	"	他	说	.

“回小屋去，”他说。

" [biː; bi][ə; eɪ]['pɪti] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][ɪ'lektroʊ] -

"	Be	a	pity	if	you	die	before	the	Nahali	have	a	chance	to	try	electro	-
"	是	一个	遗憾	如果	你	死	前	这	-	有	一个	机会	到	尝试	电	-

['θerəpi] .

therapy	.
治疗	.

“如果你在纳哈利人有机会尝试电疗之前就去世了，那就太可惜了。”

" - ['dɪdnt] [pɔːz] .

"	MacIan	didn't	pause	.
"	-	没有	暂停	.

麦克伊恩没有停顿。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

His	right	arm	was	hidden	behind	his	back	.
他的	正确的	手臂	曾是	隐	在后面	他的	后退	.

他的右臂藏在背后。

- [dʒɔː] ['taɪtnd] .

Thekla's	jaw	tightened	.
-	颚	收紧	.

特克拉的下巴绷紧了。

" [get] [bæk] [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" **Get** **back** **or** **I'll** **kill** **you** **!**
" 得到 后退 或者患病的 杀 你 !

“滚开，否则我就杀了你！”

" - [buːts] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
" **MacIan's** **boots** **sucked** **in** **the** **mud** **.**
" - 靴子 真烂 在 这 泥 .

麦克伊恩的靴子陷进了泥里。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪn] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['krægi] [feɪs] [ænd; ənd]
The **beating** **rain** **streamed** **from** **his** **white** **hair** **,** **over** **his** **craggy** **face** **and**
这 殴打 雨 流媒体 从 他的 白色的 头发 , 超过 他的 崎岖不平 脸 和
[gɔːnt] ['ʃəuldəz] .
gaunt **shoulders** **.**
瘦削 肩膀 .

瓢泼大雨顺着他白发倾泻而下，流过他饱经风霜的脸庞和消瘦的肩膀。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] .
And **he** **didn't** **hesitate** **.**
和 他 没有 犹豫 .

他毫不犹豫。

- ['pɔɪntɪd] [tiːθ] [gliːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snɑːrl] .
Thekla's **pointed** **teeth** **gleamed** **in** **a** **sudden** **snarl** **.**
- 尖 牙齿 闪闪发光 在 一个 突然 咆哮 .

特克拉尖利的牙齿闪着寒光，突然发出了一声咆哮。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [snæpt] [ðə; ði] ['trɪgər] ; [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] [bluː] [fleɪm] [hist] [tɔːrd] [ðə; ði] [straidɪŋ]
His **thumb** **snapped** **the** **trigger** **;** **a** **bolt** **of** **blue** **flame** **hissed** **toward** **the** **striding**
他的 拇指 啪啪 这 扳机 ; 一个 螺栓 的 蓝色的 火焰 嘶嘶作响 朝向 这 大步走
[skɑːt] .
Scot **.**
苏格兰人 .

他用拇指扣动扳机；一道蓝色的火焰嘶嘶地射向迈步而来的苏格兰人。

- [raɪt] [hænd] [ʃɑːt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði][gʌn] [spoʊk] .
MacIan's **right** **hand** **shot** **out** **in** **the** **instant** **the** **gun** **spoke** **.**
- 正确的 手 射击 出去 在 这 立即的 这 枪 辐 .

枪响的瞬间，麦克伊恩的右手就伸出来了。

[wʌn][ʌv; əv] - ['rʌbər] [buːts] [keɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
One **of** **Lehn's** **rubber** **boots** **cased** **his** **arm** **almost** **to** **the** **shoulder** **,**
一 的 - 橡皮 靴子 有壳 他的 手臂 几乎 到 这 肩膀 ,

莱恩的一只橡胶靴几乎把他的胳膊勒到了肩膀。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['æŋk(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['met(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] ;
and **around** **the** **ankle** **of** **it** **a** **length** **of** **metal** **was** **made** **fast** **;**
和 大约 这 踝 的 它 一个 长度 的 金属 曾是 制成 快速地 ;

脚踝处系着一段金属带；

[tuː] [meʃ] [belts] [lɪŋkt] [tə'geðər] .
two **mesh** **belts** **linked** **together** **.**
二 网 腰带 链接 一起 .

两条网状传送带连接在一起。

[ðə; ði] ['spɪtɪŋ] [bluː] ['faɪər][wʌz; wəz] ['gæðərd] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l]['sɜːrk(ə)l] , [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði]
The **spitting** **blue** **fire** **was** **gathered** **to** **the** **metal** **circle** **,** **shot** **down** **the**
这 吐痰 蓝色的 火 曾是 聚集 到 这 金属 圆圈 , 射击 向下 这
['kʌpld] [leŋθs] ,
coupled **lengths** **,**
耦合 长度 ,

喷涌而出的蓝色火焰聚集到金属圆环上，沿着连接在一起的杆子向下喷射而下。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	died	in	the	ground	.
和	死亡	在	这	地面	.

然后死在了地下。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['spʌtərd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][kɔɪl] [fju:zd] .

The	pistol	sputtered	out	as	a	coil	fused	.
这	手枪	溅射	出去	作为	一个	线圈	融合	.

手枪发出嘶嘶声，原来是线圈熔断了。

['θɛklə] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] - [hed] .

Thekla	cursed	and	flung	it	at	MacIan's	head	.
特克拉	被诅咒的	和	扔	它	在	-	头	.

特克拉咒骂着，把东西扔向麦克伊恩的头。

[ðə; ði] [skɑ:t] [dɑ:dʒd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][broʊk]['ɪntu:][ə; eɪ][rʌn] ,

The	Scot	dodged	it	,	and	broke	into	a	run	,
这	苏格兰人	躲避	它	,	和	打破	进入	一个	跑步	,

苏格兰人躲开了，然后拔腿就跑。

['drɑ:pɪŋ] - [bu:t] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] [maɪt] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] ['græpl] .

dropping	Lehn's	boot	that	his	hands	might	be	free	to	grapple	.
下降	-	启动	那	他的	双手	可能	是	自由的	到	抓钩	.

扔掉莱恩的靴子，这样他的双手就可以空出来抓东西了。

['θɛklə] [fɔ:t] [laɪk][ə; eɪ][loʊ] - [kə'næl][ræt] ,

Thekla	fought	like	a	low	-	canal	rat	,
特克拉	战斗	喜欢	一个	低的	-	运河	鼠	,

特克拉像一只低矮运河里的老鼠一样战斗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星际军团(The Stellar Legion)
第2/2页

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['mædnəs] [ʌv; əv]
but **MacIan** **was** **bigger** **and** **beyond** **himself** **with** **the** **first** **madness** **of**
但 - 曾是 大 和 超过 他自己 和 这 第一的 疯狂 的
['fi:vər] .
fever **.**
发烧 .

但麦克伊恩的病情更加严重，他完全被发烧的疯狂所控制。

[hi:; hi] [bi:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:rʃ(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [belt] ,
He **beat** **the** **little** **Martian** **down** **and** **bound** **him** **with** **his** **own** **belt** **,**
他 打 这 小的 火星人 向下 和 边界 他 和 他的 自己的 腰带 ,

他把那个小火星人打倒在地，用他自己的腰带把他捆了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [gʌn] .
and **then** **went** **looking** **for** **his** **clothes** **and** **gun** **.**
和 然后 去 寻找 为了 他的 衣服 和 枪 .

然后他去找他的衣服和枪。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] - , [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [nekst] [dɔ:r] .
He **found** **them** **,** **with** **Lehn's** **,** **in** **the** **hut** **next** **door** **.**
他 成立 他们 , 和 - , 在 这 小屋 下一个 门 .

他在隔壁的小屋里找到了它们，还有莱恩的。

[hɪz; ɪz] [belt] [paʊtʃ] ['ji:ldɪd] ['kwaɪnaɪn] ; [hi:; hi] [gʌlpt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [doʊs] [ænd; ənd] [felt] ['betər] .
His **belt** **pouch** **yielded** **quinine** **;** **he** **gulped** **a** **large** **dose** **and** **felt** **better** **.**
他的 腰带 小袋 产生 奎宁 ; 他 吞咽 一个 大的 剂量 和 毛毡 更好的 .

他的腰包里装着奎宁；他吞服了一大剂，感觉好多了。

['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [drest] ,
After **he** **had** **dressed** **,**
后 他 有 穿着 ,

他穿好衣服后，

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] ['resld] ['lɛn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kʌvərɔ:l] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['drægd]
he **went** **and** **wrestled** **Lehn** **into** **his** **coverall** **and** **helmet** **and** **dragged**
他 去 和 摔跤 莱恩 进入 他的 连体服 和 头盔 和 拖拽
[hɪm; ɪm] [aʊt] [bɪ'saɪd] ['θɛklə] ,
him **out** **beside** **Thekla** **,**
他 出去 旁 特克拉 ,

他上前把莱恩拽进工作服和头盔里，然后把他拖到特克拉旁边。

[hu:] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
who **was** **groaning** **back** **to** **consciousness** **in** **the** **mud** **.**
WHO 曾是 呻吟 后退 到 意识 在 这 泥 .

他呻吟着从泥泞中恢复了意识。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Looking **up** **,**
寻找 向上 ,

抬头望去，

-	[sɔ:]	[θri:]	-	[men]	['wɑtʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['werəli]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['skɑ:rlət]	[aɪz]	[æz; əz]	[ðeɪ]
MacIan	**saw**	**three**	**Nahali**	**men**	**watching**	**him**	**warily**	**out**	**of**	**scarlet**	**eyes**	**as**	**they**
-	锯	三	-	男人	观看	他	谨慎地	出去	的	猩红	眼睛	作为	他们

[slʌŋk]	[tɔ:rd]	[hɪm; ɪm]	.
slunk	**toward**	**him**	**.**
斯伦克	朝向	他	.

麦克伊恩看到三个纳哈利人用猩红色的眼睛警惕地注视着他，然后悄悄地向他走来。

-	['eskɔ:rt]	.
Thekla's	**escort**	**.**
-	护送	.

特克拉的护送人员。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nɪr]	[θɪŋ]	.
And	**it**	**was**	**a**	**near**	**thing**	**.**
和	它	曾是	一个	靠近	事物	.

真是千钧一发。

[twaɪs]	['klæmi]	[pɔ:z]	[sɪəd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[bɪ'fɔ:r]	[hi:; hi]	[sent]	[ðem; ðəm]	['raɪðɪŋ]	[daʊn]	['ɪntu:]	[ðə; ði]
Twice	**clammy**	**paws**	**seared**	**his**	**face**	**before**	**he**	**sent**	**them**	**writhing**	**down**	**into**	**the**
两次	湿冷的	爪子	烤	他的	脸	前	他	发送	他们	扭动	向下	进入	这

[mʌd]	,
mud	**,**
泥	,

两只冰冷的爪子两次灼伤了他的脸，然后他把它们打倒在泥潭里。

[dʒə:kiŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌoʊvər'loʊd]	[bi:t]	[θru:]	[ðer; ðər]	['nɜ:rvəs]	['sɪstəmz]	.
jerking	**as**	**the**	**overload**	**beat**	**through**	**their**	**nervous**	**systems**	**.**
抽搐	作为	这	超载	打	通过	他们的	紧张的	系统	.

神经系统受到过载冲击，身体抽搐。

[traɪ'æŋgjələr]	[maʊðz]	[geɪpt]	[ɪn]	['nəjzlis]	['feɪsɪz]	, [hænd]	-	[laɪk]	[pɔ:z]	[tɔ:r]	[kən'vʌlsɪvli]	[æt; ət]	['skeɪli]
Triangular	**mouths**	**gaped**	**in**	**noseless**	**faces**	**,**	**hand**	**-**	**like**	**paws**	**tore**	**convulsively**	**at**	**scaly**
三角形	嘴	张开的	在	无鼻	面孔	,	手	-	喜欢	爪子	撕裂	痉挛地	在	鳞片状的

[brest]	-	[pleɪts]	,
breast	**-**	**plates**	**,**
胸部	-	盘子	,

没有鼻子的脸上长着三角形的嘴巴，手状的爪子痉挛般地撕扯着鳞状的胸甲。

[ænd; ənd]	-	, [æz; əz]	[hi:; hi]	[wɑ:tʃt]	[ðem; ðəm]	[daɪ]	,	[sed]	['kɑ:mli]	:
and	**MacIan**	**,**	**as**	**he**	**watched**	**them**	**die**	**,**	**said**	**calmly**	**:**
和	-	,	作为	他	观看	他们	死	,	说	平静地	:

麦克伊恩眼睁睁地看着他们死去，平静地说：

"	[ðer; ðər]	[wɪl]	[bi:; bi]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	['stɔ:rmɪŋ]	[ðə; ði]	[fɔ:rt]	.
"	**There**	**will**	**be**	**hundreds**	**of**	**them**	**storming**	**the**	**fort**	**.**
"	那里	将要	是	数百	的	他们	暴风雨	这	堡	.

"会有数百人攻打这座堡垒。"

[maɪ]	[gʌn]	[wəʊnt]	[bi:; bi]	[ɪ'nʌf]	.
My	**gun**	**won't**	**be**	**enough**	**.**
我的	枪	惯于	是	足够的	.

我的枪不够用。

[bʌt; bət]	['sʌmhaʊ]	[aɪv]	[gɑ:t]	[tu:; tə]	[stɑ:p]	[ðem; ðəm]	.
But	**somehow**	**I've**	**got**	**to**	**stop**	**them**	**.**
但	不知何故	我已经	得到	到	停止	他们	.

但我必须想办法阻止他们。

"	[noʊ]	['ænsər]	[naʊ]	.
"	**No**	**answer**	**now**	**.**
"	不	回答	现在	.

目前还没有答复。

[hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˈθɛklə] [ɪˈrekt] .

He	shrugged	and	kicked	Thekla	erect	.
他	耸了耸肩	和	踢	特克拉	直立	.

他耸了耸肩，一脚把特克拉踢了起来。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] , [skʌt] , " [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ənd] [læft] .

"	Back	to	the	fort	,	scut	,	"	he	ordered	,	and	laughed	.
"	后退	到	这	堡	,	盾牌	,	"	他	订购	,	和	笑了	.

“滚回堡垒去，小喽啰！”他命令道，然后大笑起来。

[ðə; ði] [lɪŋkt] [belts] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [naʊ] [əˈraʊnd] - [nek] ,

The	linked	belts	were	fastened	now	around	Thekla's	neck	,
这	链接	腰带	是	系紧	现在	大约	-	脖子	,

两条皮带现在已经系在了特克拉的脖子上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv] - [gʌn] ,

the	other	end	hooked	to	the	muzzle	of	MacIan's	gun	,
这	其他	结尾	钩子	到	这	枪口	的	-	枪	,

另一端钩在麦克伊恩的枪口上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rʌf] [pʊl] [wʊd] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	that	the	slightest	rough	pull	would	discharge	it	.
所以	那	这	丝毫	粗糙的	拉	会	释放	它	.

因此，哪怕最轻微的拉扯也能将其排出。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˈstʌmb(ə)l] ?

"	What	if	I	stumble	?
"	什么	如果	我	绊倒	?

如果我摔倒了怎么办?

" [ˈθɛklə] [sna:rld] , [ænd; ənd] - [ˈænsər] , " [juːd] [ˈbetər] [nɑːt] !

"	Thekla	snarled	,	and	MacIan	answered	,	"	You'd	better	not	!
"	特克拉	纠缠	,	和	-	回答	,	"	你会	更好的	不是	!

“特克拉咆哮道，麦克伊恩回答说：‘你最好别这么做！’”

" [ˈlɛn] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [ˈhevi] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] - [gɑːt][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]

"	Lehn	was	big	and	heavy	,	but	somehow	MacIan	got	him	across	his
"	莱恩	曾是	大的	和	重的	,	但	不知何故	-	得到	他	穿过	他的

[ˈʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

“莱恩身材高大，体重也重，但麦克伊恩还是设法把他扛到了肩上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .

And	they	started	off	.
和	他们	开始	离开	.

于是，他们开始了。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [wen] - [breɪn] [bɪˈkeɪm] [ˌmoʊmənˈterəli]

The	fringe	of	the	swamp	was	in	sight	when	MacIan's	brain	became	momentarily
这	边缘	的	这	沼泽	曾是	在	视线	什么时候	-	脑	成为	片刻

[ˈluːsɪd] .

lucid	.
清醒的	.

当麦克伊恩的大脑短暂地清醒过来时，沼泽的边缘已经出现在眼前。

[əˈnʌðər] [doʊs][ʌv; əv][ˈkwaɪnaɪn][droʊv][ðə; ði][mɪsts] [bæk] , [soʊ][ðæt][ðə; ði][fɔːrt] , [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ja:dz]

Another	dose	of	quinine	drove	the	mists	back	,	so	that	the	fort	,	some	fifty	yards
其他	剂量	的	奎宁	驾驶	这	薄雾	后退	,	所以	那	这	堡	,	一些	五十	码

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

又服用了一剂奎宁，驱散了迷雾，于是，大约五十码外的堡垒.....

[ə'su:md] [ɪts]['prɑ:pər]['foʊkəs] .
assumed **its** **proper** **focus** **.**
假定 它是 恰当的 重点 .

恢复了应有的关注点。

- [drɑ:pt] ['lɛn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ,
MacIan **dropped** **Lehn** **on** **his** **back** **in** **the** **mud** **and** **stood** **looking** **,**
- 掉落 莱恩 在 他的 后退 在 这 泥 和 站立 寻找 ,

麦克伊恩把莱恩扔到泥地里，仰面朝天站在那里看着。

[hɪz; ɪz][hænd] ['redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʌn] .
his **hand** **ready** **on** **his** **gun** **.**
他的 手 准备好 在 他的 枪 .

他的手已经放在枪上了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ][swɑ:mp] - [ræts][ɪn][ðə; ði] [sloʊ] , ['wɔ:təri] [dɑ:n] .
The **village** **swarmed** **with** **swamp** **-** **rats** **in** **the** **slow** **,** **watery** **dawn** **.**
这 村庄 蜂拥而至 和 沼泽 - 老鼠 在 这 慢的 , 水状的 黎明 .

在缓慢而潮湿的黎明中，村庄里挤满了沼泽鼠。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [mæs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] ,
They **were** **ranged** **in** **a** **solid** **mass** **along** **the** **edges** **of** **the** **moat** **,**
他们 是 范围 在 一个 坚硬的 大量的 沿着 这 边缘 的 这 护城河 ,

它们沿着护城河边缘密密麻麻地排列着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rts] ['gʌnz][wɜ:r; wər]['saɪlənt] - ['wʌndɚd] [waɪ] ,
and **the** **fort's** **guns** **were** **silent** **MacIan** **wondered** **why** **,**
和 这 堡垒的 枪支 是 沉默的 - 想知道 为什么 ,

堡垒里的大炮鸦雀无声，麦克伊恩纳闷这是为什么。

[ʌn'tɪl][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][dæm] [ðæt] ['fɜ:rnɪʃt] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tɜ:rbaɪn][hæd; həd] [bɪn]
until **he** **saw** **that** **the** **dam** **that** **furnished** **power** **for** **the** **turbine** **had** **been**
直到 他 锯 那 这 坝 那 提供 力量 为了 这 涡轮 有 到过
['broʊkən] [daʊn] .
broken **down** **.**
破碎的 向下 .

直到他发现为涡轮机提供动力的堤坝已经坍塌了。

['θɛklə] [læft] ['saɪləntli] .
Thekla **laughed** **silently** **.**
特克拉 笑了 默默 .

特克拉默默地笑了。

" [maɪ][aɪ'di:ə] , - .
" **My** **idea** **,** **MacIan** **.**
" 我的 主意 , - .

"我的想法，麦克伊恩。"

[ðə; ði] - [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] .
The **Nahali** **would** **never** **have** **thought** **of** **it** **themselves** **.**
这 - 会 绝不 有 想法 的 它 他们自己 .

纳哈利人自己绝对想不到这一点。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [draʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They **can't** **drown** **,** **you** **know** **.**
他们 不能 溺水 , 你 知道 .

你知道，他们不会淹死的。

[aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [sni:k] ['ɪntu:][ðə; ði]['rezərvwɑ:r] , [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [fɔ:rts] ['gʌnz] ,
I **showed** **them** **how** **to** **sneak** **into** **the** **reservoir** **,** **right** **under** **the** **fort's** **guns** **,**
我 显示 他们 如何 到 潜行 进入 这 水库 , 正确的 在下面 这 堡垒的 枪支 ,

我教他们如何潜入水库，就在堡垒的炮火掩护下。

[ænd; ənd] [steɪ] ['ʌndər] ['wɔːtər] , ['luːsnɪŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['spɪlweɪ] .

and	stay	under	water	,	loosening	the	stones	around	the	spillway	.
和	停留	在下面	水	,	松动	这	石头	大约	这	溢洪道	.

并保持在水下，松动溢洪道周围的石头。

[ðə; ðɪ] ['preʃər] [dɪd] [ðə; ðɪ] [rest] .

The	pressure	did	the	rest	.
这	压力	做过	这	休息	.

压力最终导致了结果。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['gʌnz] , [nɔːr] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [rɑːdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊt] .

Now	there's	no	power	for	the	big	guns	,	nor	the	conductor	rods	in	the	moat	.
现在	有	不	力量	为了	这	大的	枪支	,	也不	这	导体	杆	在	这	护城河	.

现在大炮没电了，护城河里的导电杆也没电了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ferəl] [blæk] [aɪz] [ɑːn] - .

"	He	turned	feral	black	eyes	on	MacIan	.
"	他	转向	野生的	黑色的	眼睛	在	-	.

他用凶狠的黑眼睛瞪着麦克伊恩。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

"	You've	made	a	fool	of	yourself	.
"	你已经	制成	一个	傻子	的	你自己	.

你真是出丑了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] [ðoʊz] [swɑːmp] - [ræts] [frʌm; frəm] ['terɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] [ə'pɑːrt] .

You	can't	stop	those	swamp	-	rats	from	tearing	the	fort	apart	.
你	不能	停止	那些	沼泽	-	老鼠	从	撕裂	这	堡	除	.

你阻止不了那些沼泽老鼠把堡垒拆得七零八落。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , ['æftər] [ðeə(r)] [θruː] .

You	can't	stop	me	from	getting	away	,	after	they're	through	.
你	不能	停止	我	从	获得	离开	,	后	它们是	通过	.

他们完事之后，你阻止不了我逃走。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] ['lɛn] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .

You	can't	stop	Lehn	from	thinking	what	he	does	.
你	不能	停止	莱恩	从	思维	什么	他	做	.

你无法阻止莱恩思考他所想的事情。

[juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðiːz] [dæmd] [hə'roʊɪks] ! "

You	haven't	changed	anything	by	these	damned	heroics	!	"
你	还没有	已更改	任何事物	经过	这些	该死的	英雄主义	!	"

你这些该死的英雄壮举根本改变不了任何事情!

" [hə'roʊɪks] ! " [sed] - ['hɔːrsli] , [ænd; ənd] [læft] .

"	Heroics	!	"	said	MacIan	hoarsely	,	and	laughed	.
"	英雄主义	!	"	说	-	沙哑地	,	和	笑了	.

"英勇！"麦克伊恩沙哑地说，然后大笑起来。

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

"或许。

" [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʃəsnəs] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɪŋkt] [belts] ['oʊvər] [ə; eɪ] [loʊ] [laɪhə] - [bræntʃ] ,

"	With	sudden	viciousness	he	threw	the	end	of	the	linked	belts	over	a	low	liha	-	branch	,
"	和	突然	恶毒	他	扔	这	结尾	的	这	链接	腰带	超过	一个	低的	莉哈	-	分支	,

他突然凶狠地将两条皮带的末端扔过一根低矮的树枝，

[soʊ] [ðæt] ['θɛklə] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['stræŋglɪŋ] .

so	that	Thekla	had	to	stand	on	tiptoe	to	keep	from	strangling	.
所以	那	特克拉	有	到	站立	在	脚尖	到	保持	从	勒死	.

所以特克拉不得不踮起脚尖，以免被勒住脖子。

[ðen] , ['sterɪŋ] ['blaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'liːgərd] [fɔːrt] , [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [biːt] [sens] [aʊt][ʌv; əv]

Then	,	staring	blindly	at	the	beleagured	fort	,	he	tried	to	beat	sense	out	of
然后	,	凝视	盲目地	在	这	被围困	堡	,	他	尝试	到	打	感觉	出去	的

[hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [hed] .

his	throbbing	head	.
他的	悸动	头	.

然后，他茫然地盯着被围困的堡垒，试图让自己从剧烈疼痛的脑袋中清醒过来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	There	was	something	,	"	he	whispered	.
"	那里	曾是	某物	,	"	他	低声说道	.

"好像有什么事，"他低声说道。

" ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .

"	Something	I	was	saying	back	in	the	swamp	.
"	某物	我	曾是	说	后退	在	这	沼泽	.

"这是我在沼泽里说过的话。"

['sʌmθɪŋ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] .

Something	my	mind	was	trying	to	tell	me	,	only	I	was	delirious	.
某物	我的	头脑	曾是	尝试	到	告诉	我	,	仅有的	我	曾是	谵妄	.

我的理智似乎想告诉我一些事情，但我当时神志不清。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['θɛklə] ?

What	was	it	,	Thekla	?
什么	曾是	它	,	特克拉	?

是什么事，特克拉?

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ðə; ði] ['blʌdi] [grɪn] [set][ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .

"	The	Martian	was	silent	,	the	bloody	grin	set	on	his	dark	face	.
"	这	火星人	曾是	沉默的	,	这	血腥	咧嘴笑	放	在	他的	黑暗的	脸	.

火星人沉默不语，他黝黑的脸上露出血淋淋的笑容。

- [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

MacIan	took	him	by	the	shoulders	and	shook	him	.
-	采取	他	经过	这	肩膀	和	摇晃	他	.

麦克伊恩抓住他的肩膀，摇晃他。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

"那是什么？"

" ['θɛklə] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l]['hɔːltər] ['taɪtnd] .

"	Thekla	choked	and	struggled	as	the	metal	halter	tightened	.
"	特克拉	窒息	和	挣扎	作为	这	金属	缰绳	收紧	.

"金属缰绳勒得瑟克拉喘不过气来，她拼命挣扎。"

" ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Nothing	,	you	fool	!
"	没有什么	,	你	傻子	!

"什么都没有，你这个傻瓜！"

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ænd; ənd][laɪhə] - [triːz] . "

Nothing	but	Nahali	and	liha	-	trees	.	"
没有什么	但	-	和	莉哈	-	树木	.	"

除了纳哈利树和利哈树，什么也没有。

" [laɪhə] - [triːz] !
" Liha - trees !
" 莉哈 - 树木 !

“Liha-trees!

" - ['fiːvər] - [braɪt] [aɪz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['paːlən] - ['paːdz] [hʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" MacIan's fever - bright eyes went to the great green pollen - pods hung among the
" - 发烧 - 明亮的 眼睛 去 到 这 伟大的 绿色的 花粉 - 豆荚 悬挂 之中 这
[brɔːd] [liːvz] .
broad leaves .
广阔 树叶 .

麦克伊恩发烧般明亮的眼睛望向了悬挂在宽大叶子间的巨大绿色花粉荚。

[hiː; hi] ['ʃivəd] , ['paːrtli] [wɪð; wɪθ] [tʃɪl] , ['paːrtli] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
He shivered , partly with chill , partly with exultation .
他 瑟瑟发抖 , 部分 和 寒意 , 部分 和 大喜 .

他浑身颤抖，一部分是因为寒冷，一部分是因为兴奋。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [tuː; tə] [strɪp] ['lɛn] [ænd; ənd] ['θɛklə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rʌbər]
And he began like a madman to strip Lehn and Thekla of their rubber
和 他 开始 喜欢 一个 狂人 到 条 莱恩 和 特克拉 的 他们的 橡皮
['kʌvərɔːlz] .
coveralls .
连体工作服 .

他像疯了一样开始扒掉莱恩和特克拉的橡胶工作服。

- , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] , [hiː; hi] ['tentɪd] ['oʊvər] [tuː] [loʊ] ['bræntʃɪz] .
Lehn's , because it was larger , he tented over two low branches .
- , 因为 它 曾是 更大的 , 他 帐篷 超过 二 低的 分支 .

由于莱恩的帐篷比较大，他便用两根低矮的树枝搭起了帐篷。

- [hiː; hi] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .
Thekla's he spread on the ground beneath .
- 他 传播 在 这 地面 下面 .

他将特克拉的东西铺在下面的地上。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [daʊn] [pɑːd] ['æftər] [pɑːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪhə] - [triː] ,
Then he tore down pod after pod from the liha - tree ,
然后 他 撕裂 向下 荚 后 荚 从 这 莉哈 - 树 ,

然后他从利哈树上扯下一个又一个豆荚，

['breɪkɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [tent] ,
breaking open the shells under the shelter of the improvised tent ,
打破 打开 这 贝壳 在下面 这 庇护所 的 这 即兴发挥 帐篷 ,

在临时搭建的帐篷下敲开贝壳，

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [griːn] ['paʊdər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊndk'lɒθ] .
pouring out the green powder on the groundcloth .
浇注 出去 这 绿色的 粉末 在 这 地布 .

将绿色粉末倒在地布上。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [paɪl] ,
When he had a two - foot pile ,
什么时候 他 有 一个 二 - 脚 桩 ,

当他堆起两英尺高的土堆时，

[hiː; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
he stood back and fired a bolt of electricity into the heart of it .
他 站立 后退 和 被解雇 一个 螺栓 的 电 进入 这 心 的 它 .

他后退一步，向它的中心发射了一道闪电。

[θɪk] , ['ɔɪli] [blæk] [smoʊk] [pɔːd] [ʌp] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,

Thick	,	oily	black	smoke	poured	up	,	slowly	at	first	,
厚的	,	油腻的	黑色的	抽烟	倾倒	向上	,	缓慢地	在	第一的	,

浓稠油腻的黑烟缓缓升腾而起，起初速度很慢。

[ðen] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [tʊk] [hoʊld] .

then	faster	and	faster	as	the	fire	took	hold	.
然后	快点	和	快点	作为	这	火	采取	抓住	.

随着火势蔓延，速度越来越快。

[ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['kuːlər] ['ʌpləndz]

A	sluggish	breeze	was	blowing	out	of	the	swamp	,	drawn	by	the	cooler	uplands
一个	迟缓	微风	曾是	吹	出去	的	这	沼泽	,	绘制	经过	这	冷却器	高地

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɔːrt] ;

beyond	the	fort	;
超过	这	堡	;

一阵微风从沼泽地吹来，是由堡垒外较为凉爽的高地带来的；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pækt] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ]

it	took	the	smoke	and	sent	it	rolling	toward	the	packed	and	struggling
它	采取	这	抽烟	和	发送	它	滚动	朝向	这	包装	和	挣扎

[mæs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] .

mass	on	the	earthworks	.
大量的	在	这	土方工程	.

它卷起烟雾，使其滚滚向土方工事上拥挤挣扎的人群。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] , - ['stɪfnd] ['sʌd(ə)nli] , [fel] ['terɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət][ðer; ðər]

Out	on	the	battlefield	,	Nahali	stiffened	suddenly	,	fell	tearing	convulsively	at	their
出去	在	这	战场	,	-	僵硬	突然	,	跌倒	撕裂	痉挛地	在	他们的

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

战场上，纳哈利突然僵住，倒下后痉挛着撕扯着他们的尸体。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪn] [wɑːʃt] [ðə; ði] [sʊt] [daʊn] ['ɑːntə][ðem; ðəm]['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] , [striːkt]

The	beating	rain	washed	the	soot	down	onto	them	harder	and	harder	,	streaked
这	殴打	雨	洗过	这	煤烟	向下	到	他们	更难	和	更难	,	条纹

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

it	away	,
它	离开	,

瓢泼大雨将煤烟冲刷到他们身上，越冲越猛，最终将其冲刷殆尽。

[left] [ə; eɪ] [dʌl] [fɪlm] ['oʊvər][ðə; ði] [rep'tɪliən] [skɪnz] , [ðə; ði] ['skeɪli] [brest] - [pleɪts] .

left	a	dull	film	over	the	reptilian	skins	,	the	scaly	breast	-	plates	.
左边	一个	乏味的	电影	超过	这	爬行动物	皮肤	,	这	鳞片状的	胸部	-	盘子	.

在爬行动物的皮肤和鳞状胸甲上留下了一层暗淡的薄膜。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [roʊld] ['θɪkər] ,

More	and	more	of	them	fell	as	the	smoke	rolled	thicker	,
更多的	和	更多的	的	他们	跌倒	作为	这	抽烟	滚动	较厚	,

随着浓烟滚滚，越来越多的人倒下了。

[fed] [baɪ][ðə; ði] ['blækənd] ['mædmən]['ʌndər][ðə; ði][laɪhə] - [triː] , [ʌn'tɪl]['oʊnli] [ˌliːdʒə'ner] [wɜːr; wər]

fed	by	the	blackened	madman	under	the	liha	-	tree	,	until	only	Legionnaires	were
美联储	经过	这	变黑	狂人	在下面	这	莉哈	-	树	,	直到	仅有的	军团士兵	是

[left] ['stændɪŋ] [ɪn][ɪts] [pæθ] ,

left	standing	in	its	path	,
左边	常设	在	它是	小路	,

被利哈树下的黑化疯子喂养，直到只剩下军团士兵挡在它的去路。

['sterɪŋ] ['dʌmli] [æt; ət][ðə; ði] ['strɪkən] [swɑ:mp] - [ræts] .

staring	dumbly	at	the	stricken	swamp	-	rats	.
凝视	默默地	在	这	受打击的	沼泽	-	老鼠	.

呆呆地望着那些受伤的沼泽鼠。

[ðə; ði] [skwɜ:rmɪŋ] ['bɑ:dɪz] ['stɪld] [ɪn] [deθ] .

The	squirming	bodies	stilled	in	death	.
这	蠕蠕	身体	静止	在	死亡	.

挣扎的躯体在死亡中静止不动。

['hʌndrədz] [mɔ:r] , [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] , ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [daɪ] ,

Hundreds	more	,	out	on	the	edges	of	the	smoke	,	seeing	their	comrades	die	,
数百	更多的	,	出去	在	这	边缘	的	这	抽烟	,	看到	他们的	同志们	死	,

还有数百人在烟雾边缘，眼睁睁地看着战友死去。

[fled] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][swɑ:mp] .

fled	back	into	the	swamp	.
逃亡	后退	进入	这	沼泽	.

逃回了沼泽地。

[ðə; ði] ['ɜ:θwɜ:ks] [wɜ:r; wər] [klɪrd] .

The	earthworks	were	cleared	.
这	土方工程	是	已清除	.

土方工程已清理完毕。

['i:ən] - [geɪv] [wʌn][waɪld] [ʃaʊt] [ðæt] ['kærid] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] .

Ian	MacIan	gave	one	wild	shout	that	carried	clear	to	the	fort	.
伊恩	-	给予	一	荒野	喊	那	携带	清除	到	这	堡	.

伊恩·麦克伊恩发出了一声狂野的呐喊，声音甚至传到了堡垒里。

[ðen] [hi:; hi] [kə'læpst] , [kraʊtʃt] ['ʃivəriŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['lɛn] , ['bæblɪŋ]

Then	he	collapsed	,	crouched	shivering	beside	the	unconscious	Lehn	,	babbling
然后	他	倒塌	,	蹲着	瑟瑟发抖	旁	这	无意识	莱恩	,	胡说

[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

incoherently	.
语无伦次	.

然后他倒下了，蜷缩在昏迷不醒的莱恩身边瑟瑟发抖，语无伦次地胡言乱语。

['θɛklə] , [streɪnd] [ɑ:n]['tɪptoʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:] - [bræntʃ] , [hæd; həd] [stɑ:pt] ['smaɪlɪŋ] .

Thekla	,	strained	on	tiptoe	under	the	tree	-	branch	,	had	stopped	smiling	.
特克拉	,	紧张	在	脚尖	在下面	这	树	-	分支	,	有	停止	微笑	.

泰克拉踮着脚尖，在树枝下踮着脚尖，脸上的笑容消失了。

[ðə; ði]['fi:vər] - [mɪsts] [roʊld] [ə'weɪ] [æt; ət][læst] .

The	fever	-	mists	rolled	away	at	last	.
这	发烧	-	薄雾	滚动	离开	在	最后的	.

发烧带来的迷雾终于散去了。

- [woʊk] [tu:; tə] [si:] - [pɪŋk] [jʌŋ] [feɪs] , ['ræðər] [les] [pɪŋk] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , ['bendɪŋ]

MacIan	woke	to	see	Lehn's	pink	young	face	,	rather	less	pink	than	usual	,	bending
-	觉醒	到	看	-	粉色的	年轻的	脸	,	相当	较少的	粉色的	比	通常	,	弯曲

['oʊvər][hɪm; ɪm] .

over	him	.
超过	他	.

麦克伊恩醒来时看到莱恩那张粉嫩的年轻脸庞正弯着腰看着他，虽然比平时略显苍白。

- [hænd] [keɪm] [aʊt] ['ɔ:kwərdli] .

Lehn's	hand	came	out	awkwardly	.
-	手	来了	出去	尴尬地	.

莱恩的手笨拙地伸出来了。

" [aɪm] ['sɑːri] , - .
" I'm sorry , MacIan .
" 我是 对不起 , - .

“对不起，麦克伊恩。”

['θɛklə] [toʊld][ˌem 'iː] ; [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
Thekla told me ; I made him .
特克拉 讲述 我 ; 我 制成 他 .

特克拉告诉我；是我造就了他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] .
I should have known .
我 应该 有 已知 .

我早该想到的。

" [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] .
" His grey eyes were ashamed .
" 他的 灰色的 眼睛 是 羞愧 .

他灰色的眼睛里充满了羞愧。

- [smaɪld] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [streŋθ] [ðə; ði]['fiːvər][hæd; həd][left]
MacIan smiled and gripped his hand with what strength the fever had left
- 微笑 和 紧握 他的 手 和 什么 力量 这 发烧 有 左边
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

麦克伊恩笑了笑，用高烧所剩无几的力气紧紧握住自己的手。

" [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [bɔɪ] .
" My own fault , boy .
" 我的 自己的 过错 , 男生 .

“都是我自己的错，孩子。”

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

" ['lɛn] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
" Lehn sat down on the bed .
" 莱恩 卫星 向下 在 这 床 .

莱恩坐在床上。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp] - [ræts] ?
" What did you do to the swamp - rats ?
" 什么 做过 你 做 到 这 沼泽 - 老鼠 ?

你对沼泽鼠做了什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['iːgərli] .
" he demanded eagerly .
" 他 要求 急切地 .

他急切地问道。

" [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] [bɪn] ['dɪpt] [ɪn]['pærəfɪn] !
" They all have a coating as though they'd been dipped in paraffin !
" 他们 全部 有 一个 涂层 作为 尽管 他们会 到过 浸入 在 石蜡 !

“它们表面都像浸过石蜡一样有一层涂层！”

" - ['tʃʌkld] .
" MacIan chuckled .
" - 轻笑 .

麦克伊恩轻笑了一声。

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	In	a	way	,	they	were	.
"	在	一个	方式	,	他们	是	.

从某种意义上说，他们的确是。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [briːð] ;

You	know	how	they	breathe	;
你	知道	如何	他们	呼吸	;

你知道它们是如何呼吸的;

[iːtʃ] [skɪn] [sel] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ɪˌlekˈtrɑːləsɪs][plænt][tuː; tə]['ekstrækt; ɪkˈstrækt]['ɑːksɪdʒən]

each	skin	cell	forming	a	miniature	electrolysis	plant	to	extract	oxygen
每个	皮肤	细胞	成型	一个	微型	电解	植物	到	提炼	氧

[frʌm; frəm][ˈwɔːtər] .

from	water	.
从	水	.

每个皮肤细胞都形成一个微型电解装置，从水中提取氧气。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪksˈtrækts][ˈhaɪdrədʒən] [tuː] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaɪdrədʒən][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbiːɪŋ]

Well	,	it	extracts	hydrogen	too	,	naturally	,	and	the	hydrogen	is	continually	being
出色地	,	它	提取物	氢	也	,	自然	,	和	这	氢	是	持续	存在

[ˈgɪv(ə)n][ɔːf] ,

given	off	,
给定	离开	,

当然，它还能提取氢气，而且氢气会持续释放出来。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [gɪv] [ɔːf][ˈkɑːrbən][daɪˈɑːksaɪd] .

just	as	we	give	off	carbon	dioxide	.
只是	作为	我们	给	离开	碳	二氧化硫	.

就像我们人体排放二氧化碳一样。

" [blæk] [smoʊk] [miːnz] [sʊt] , [sʊt] [miːnz] ['kɑːrbən] .

"	Black	smoke	means	soot	,	soot	means	carbon	.
"	黑色的	抽烟	方法	煤烟	,	煤烟	方法	碳	.

“黑烟意味着烟灰，烟灰意味着碳。”

['kɑːrbən] [plʌs] ['haɪdrədʒən][fɔːrmz] ['veriəs] ['wæksi] [haɪdrə'kɑːbənz] .

Carbon	plus	hydrogen	forms	various	waxy	hydrocarbons	.
碳	加	氢	表格	各种各样的	蜡状的	碳氢化合物	.

碳与氢结合形成各种蜡状烃。

[wæks][ɪz] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə][bəuθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [er] .

Wax	is	impervious	to	both	water	and	air	.
蜡	是	不透水的	到	两个都	水	和	空气	.

蜡既不透水也不透空气。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['ɔɪli] [sʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['haɪdrədʒən][ɪgˈzuːdid]

So	when	the	oily	soot	from	the	smoke	united	with	the	hydrogen	exuded
所以	什么时候	这	油腻的	煤烟	从	这	抽烟	团结的	和	这	氢	渗出物

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['bɑːdɪz] ,

from	the	Nahali's	bodies	,
从	这	-	身体	,

因此，当烟雾中的油性烟尘与纳哈利人身体渗出的氢气结合时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːld] [əˈweɪ][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn] - ['sɛlz] .

it	sealed	away	the	life	-	giving	water	from	the	skin	-	cells	.
它	密封	离开	这	生活	-	给予	水	从	这	皮肤	-	细胞	.

它将维持生命的水分与皮肤细胞隔绝开来。

[ðeɪ] ['lɪtərəli] ['smʌðəd] [tuː; tə] [deθ] , [laɪk][æn; ən] ['ɜːrθli] [ænt] [daʊst] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] .

They	literally	smothered	to	death	,	like	an	Earthly	ant	doused	with	powder	.
他们	字面上地	窒息	到	死亡	,	喜欢	一个	尘世的	蚂蚁	浇灭	和	粉末	.

它们就像被粉末覆盖的蚂蚁一样，被活活闷死。

" ['lɛn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Lehn nodded .
" 莱恩 点头 .

莱恩点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] - ['beɪz] [wel] - [skrʌbd]
He was quiet for a long time , his eyes on the sick - bay's well - scrubbed
他 曾是 安静的 为了 一个 长的 时间 , 他的 眼睛 在 这 生病的 - 海湾的 出色地 - 擦洗过
[flɔːr] .
floor .
地面 .

他沉默了很久，目光始终停留在医务室干净整洁的地板上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [sed] :
At length , he said :
在 长度 , 他 说 :

最后，他说道：

" [maɪ] ['ɔːfər] [stɪl] [goʊz] , - .
" My offer still goes , MacIan .
" 我的 提供 仍然 去 , - .

“我的提议仍然有效，麦克伊恩。”

['ɔfɪsɚz] [ig,zæmi'neiʃənz] .
Officer's examinations .
警官们 考试 .

警官考核。

[wʌn] [mis'teik] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [wʌn] , ['ʃʊdənt] [rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
One mistake , an honest one , shouldn't rob you of your life .
一 错误 , 一个 诚实的 一 , 不应该 抢 你 的 你的 生活 .

一次错误，哪怕是无心之失，也不应该夺走你的生命。

[juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n]
You don't even know that it would have made any difference if your decision
你 不 甚至 知道 那 它 会 有 制成 任何 不同之处 如果 你的 决定
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
had been the other way .
有 到过 这 其他 方式 .

你甚至不知道，如果你的决定是另一种结果，结果会不会有所不同。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] .
Perhaps there was no way out .
也许 那里 曾是 不 方式 出去 .

或许根本没有出路。

" - [waɪt] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
" MacIan's white head nodded on the pillow .
" - 白色的 头 点头 在 这 枕头 .

麦克伊恩白发的脑袋在枕头上点了点头。

" [pər'hæps][aɪ] [wɪl] , ['lɛn] .
" Perhaps I will , Lehn .
" 也许 我 将要 , 莱恩 .

“也许我会的，莱恩。”

['sʌmθɪŋ] ['θɛklə] [sed] [set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .
Something Thekla said set me thinking .
某物 特克拉 说 放 我 思维 .

Thekla说的一句话让我陷入了沉思。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['ræðər] [daɪ][ɑːn][mɑːrz][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ɪn]['eksaɪl] .

He	said	he'd	rather	die	on	Mars	than	live	another	month	in	exile	.
他	说	他会	相当	死	在	火星	比	居住	其他	月	在	流亡	.

他说他宁愿死在火星上，也不愿再流放一个月。

[aɪm][æn; ən]['eksaɪl] [tuː] , ['lɛn] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

I'm	an	exile	too	,	Lehn	,	in	a	different	way	.
我是	一个	流亡	也	,	莱恩	,	在	一个	不同的	方式	.

莱恩，我也是个流亡者，虽然方式不同。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	think	I'll	try	it	.
是的	,	我	思考	患病的	尝试	它	.

是的，我想我会试试。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [ə'gen] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [smaɪld] — " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] -

And	if	I	fail	again	—	"	he	shrugged	and	smiled	—	"	there	are	always	Nahali
和	如果	我	失败	再次	—	"	他	耸了耸肩	和	微笑	—	"	那里	是	总是	-

.

:

·

“如果我再次失败——”他耸了耸肩，笑了笑——“还有纳哈利。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [ðæt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

"	It	seemed	for	a	minute	after	that	as	though	he	had	gone	to	sleep	.
"	它	似乎	为了	一个	分钟	后	那	作为	尽管	他	有	已消失	到	睡觉	.

“在那之后，他似乎睡着了，持续了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['lɛn] [hæd; həd][tuː; tə][bend] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] :

Then	he	murmured	,	so	low	that	Lehn	had	to	bend	down	to	hear	him	:
然后	他	低声说道	,	所以	低的	那	莱恩	有	到	弯曲	向下	到	听到	他	:

然后他低声嘟囔了几句，声音低到莱恩不得不弯下腰才能听见：

" ['θɛklə] [wɪl] [hæŋ] ['æftər][ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

"	Thekla	will	hang	after	the	court	-	martial	.
"	特克拉	将要	悬挂	后	这	法庭	-	武术	.

“特克拉将在军事法庭审判后被处以绞刑。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] , [fɜːrst] ? "

Can	you	see	that	they	take	him	back	to	Mars	,	first	?	"
能	你	看	那	他们	拿	他	后退	到	火星	,	第一的	?	"

你看到他们先把他带回火星了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神